

## 구약성경에서 왕국 관련 모든 구절들과 흠정역, 개역, KJV, NIV 성경대조 (1구절~210구절)

King James Bible (KJV)는 2011이 되는 해가 400년이 되는 오랜 역사를 갖고 있는 권위있는 성경입니다. 킹 제임스 흠정역 성경은 이 KJV성경을 번역한 한글성경입니다.

개역성경은 대한성서공회에서 1961년도에 번역한 번역본입니다.

흠정역, 개역, KJV, NIV 4권의 성경 대조를 보면 흠정역, KJV, NIV성경은 왕국과 왕국개념으로 번역되었고 개역성경은 나라 와 나라개념으로 번역되어 있습니다. 카톨릭 성경도 개역성경처럼 나라로 번역했습니다.

성경 에서는 왕국의 개념이 중요한 큰 핵심을 이루고 있습니다. 왕국을 나라로 번역한 것은 의도적일 수도 있고 그렇지 않을 수도 있겠지만 잘못된 번역이며, 바르지 못한 번역이라고 확신합니다. 킹 제임스 흠정역을 기준으로 왕국관련 구절을 찾아보니 210구절이 있었으며 이 구절들을 모두 대조해 본 결과 개역성경에서 왕국의 개념을 나라의 개념으로 바꾸려다보니 많은 구절들에서 번역에 문제가 있음을 볼 수 있었습니다.

그 밖에도 개역성경 에서는 많은 단어들이 뒤죽박죽 뒤섞여 사용되었음을 확인하였습니다. 비슷한 의미로만 번역되면 된다고 생각했는지는 모르겠지만 전체를 편집하면서 느껴지는 마음은 황당함 그 자체였으며 개탄스런 마음이 들었습니다. 아마도 모든 구절들을 검토해 보시면 저와 비슷한 마음을 갖지 않을까 생각합니다.

참담한 것은 어찌 하나님의 말씀을 이렇게 번역할 수가 있는가! 라는 의문입니다.

전지전능하시고 창조주로 믿는 하나님이 오늘 날에도 정확하고 명확하게 자신의 말씀들을 보존하신다고 믿는 것이 저의 믿음입니다. 분명 모든 문맥과 역사적 관점과 모든 되어 진 일과 되어질 일들의 핵심단어와 개념은 왕국과 왕국개념입니다. 또한 이스라엘 역사 속에서 예수님이 이 땅에 오셔서 선포하신 복음이 '하늘의 왕국' 복음입니다.

구약시대를 거치면서 왕국들의 역사와 역사 속에 나타나는 많은 사건들이 사람의 아들로 오신 메시아, 구원자이자 왕의 왕이신 예수님이 선포하시고 이루신 일들과 깊은 관계와 일치를 나타내고 있습니다. 이는 성경말씀들이 증언하고 있습니다. 뿐만 아니라 예수님이 부활하시고 하늘로 올라가심으로

우리에게 진정한 신약시대와 하늘의 왕국의 소망을 주셨다는 것도 확실히 알게 되었습니다.

안타까운 것은 우리나라의 개신교가 주로 사용하는 주된 성경책이 개역성경인데 많은 부분에서 번역의 문제로 인해 진정한 신약시대와 하늘의 왕국복음이 많이 가려져 있다는 것을 또한 확인하였습니다. 개역성경은 천국으로 번역하였지만 킹 제임스 성경과 킹 제임스 흠정역 성경에는 천국이란 단어는 전혀 없으며 하늘의 왕국으로 드러나 있습니다. 물론 하늘의 왕국 안에는 소위 말하는 천국의 그림이 있습니다. 그러나 예수님이 선포하신 것은 단순히 죽어서 가는 천국, 사후의 세계인 천국을 말한 것이 아니라 하늘의 왕국을 선포하신 것입니다.

예수님은 우리를 피 값으로 사셨고 때가 이르면 이미 이 땅에서 믿음의 길을 걷다가 죽은 자들과 현재 살아있는 모든 믿는 자들에게 이 땅에서 휴가와 재림을 통해 천년의 통치와 천년왕국에서 살 소망을 주신 것입니다. 물론 새 하늘과 새 땅도 계시록에서 말씀하고 있습니다. 믿지 않은 자는 예수님이 선포하신 것을 받아들이지 않고 자신의 자유의지로 예수님이 이루신 초청을 거절하므로 이미 죽은 자들이나 죽지 않고 다시 오심을 본이들이나 모두 지옥심판을 받게 될 것입니다.

창세기에서 요한계시록에 이르기까지 다른 것을 말하는 복음서는 없습니다. 이 말은 창세기에서 요한계시록에 이르기 까지 언급된 모든 것들은 반드시 이루어지며, 구약과 신약성경은 일관된 진술을 하고 있다는 것을 성경의 대조를 통해서 드러내고자 함입니다.

진리와 진실은 하나님의 것 이므로 바르게 드러나는 것이 옳은 것이라 믿습니다. 바르게 알아가는 것이 우리의 바른 믿음이라 믿습니다. 현대판 바리새인이 되지 말아야겠습니다. 왕국관련 모든 구절을 편집한 이유는 왕국개념이 아주 중요하기 때문입니다. 또한 조금이라도 다른 말로 변명치 못 하게 하려고 다 드러냈습니다.

## 1. 신약과 구약은 왕국으로 통한다.

### 1)창세기 10 : 10

킹제임스흠정역 : 그의 왕국의 시작은 시날 땅에 있는 바벨과 에렉과 악갓과 갈레이며

개역 : 그의 나라는 시날 땅의 바벨과 에렉과 악갓과 갈레에서 시작되었으며

KJV : And the beginning of **his kingdom** was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

NIV : The first centers of **his kingdom** were Babylon, Erech, Akkad and Calneh, in Shinar.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '나라'로 번역했습니다. 주된 번역을 나라로 했기에 그밖의 다른 번역만을 체크하였습니다.

## 2)창세기 20 : 9

킹제임스흠정역 : 그때에 아비멜렉이 아브라함을 불러 그에게 이르되, 네가 우리에게 무슨 일을 행하였느냐? 내가 무슨 일로 네게 죄를 지었기에 네가 나와 **내 왕국** 위에 큰 죄를 가져왔느냐? 네가 마땅히 하지 말아야 할 일들을 내게 행하였도다, 하고

개역 : 아비멜렉이 아브라함을 불러서 그에게 이르되 네가 어찌하여 우리에게 이리 하느냐 내가 무슨 죄를 네게 범하였관대 네가 나와 **내 나라**로 큰 죄에 빠질 뻔하게 하였느냐 네가 합당치 않은 일을 내게 행하였도다 하고

KJV : Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on **my kingdom** a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

NIV : Then Abimelech called Abraham in and said, "What have you done to us? How have I wronged you that you have brought such great guilt upon me and **my kingdom**? You have done things to me that should not be done."

## 3)출애굽기 19 : 6

킹제임스흠정역 : 또 너희는 내게 **제사장 왕국**이 되며 거룩한 민족이 되리라. 네가 이스라엘의 자손에게 고할 말들이 이러하니라.

개역 : 너희가 내게 대하여 **제사장 나라**가 되며 거룩한 백성이 되리라 너는 이 말을 이스라엘 자손에게 고할지니라

KJV : And ye shall be unto me a **kingdom of priests**, and an holy nation. These [are] the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

NIV : you will be for me a **kingdom of priests** and a holy nation. These are the words you are to speak to the Israelites."

## 4)민수기 24 : 7

킹제임스흠정역 : 그가 자기 물통에서 물을 부으며 그의 씨가 많은 물가에 있으리  
로다. 그의 왕이 아각보다 높으며 그의 왕국이 높여지리로다.

개역 : 그 통에서는 물이 넘치겠고 그 종자는 많은 물가에 있으리로다 그 왕이 아  
각보다 높으니 그 나라가 진흥하리로다

KJV : He shall pour the water out of his buckets, and his seed [shall be] in  
many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall  
be exalted.

NIV : Water will flow from their buckets; their seed will have abundant  
water. "Their king will be greater than Agag; their kingdom will be exalted.

### 5)민수기 32 : 33

킹제임스흠정역 : 모세가 갓 자손과 르우벤 자손과 요셉의 아들 므낫세의 반 지파  
에게 아모리 족속의 왕 시혼의 왕국과 바산 왕 옥의 왕국을 주되 곧 그 땅과 그 지  
역 안에 있는 그 땅의 도시들과 그 주변 지방의 도시들을 그들에게 주니라.

개역 : 모세가 갓 자손과 르우벤 자손과 요셉의 아들 므낫세 반 지파에게 아모리인  
의 왕 시혼의 국토와 바산 왕 옥의 국토를 주되 곧 그 나라와 그 경내 성읍들과  
그 성읍들의 사면 땅을 그들에게 주매

KJV : And Moses gave unto them, [even] to the children of Gad, and to the  
children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph,  
the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of  
Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, [even] the cities of  
the country round about.

NIV : Then Moses gave to the Gadites, the Reubenites and the half-tribe of  
Manasseh son of Joseph the kingdom of Sihon king of the Amorites and the  
kingdom of Og king of Bashan--the whole land with its cities and the  
territory around them.

\* 왕국이 개역에서 '국토' 로 번역이 되었습니다. 왕국을 주었으니 곧 그 왕국 안에  
있는 땅과 그 지역 안에 있는 도시들을 주었다고 번역하는 것이 옳습니다. 물론 대  
등절로 보아도 관계없습니다. 국토를 주었으니 그 나라와 경내 성읍들 까지도 주었  
다고 번역하는 것은 어딘가 이상합니다. 만약 국토의 일부를 주었다고 그 나라도  
주었다고 볼 수는 없지 않겠습니까? 나라의 개념이 더 큰 것 같습니다. 즉 그 나라  
늘 주었으니 곧 그 나라 안에 모든 국토도와 성읍들도 주었다고 라고 하는 것이 그  
나마 바르지 않겠습니까?

#### 6) 신명기 3 : 4

킹제임스흠정역 : 그때에 우리가 그의 모든 도시를 빼앗았으니 그들에게서 빼앗지 아니한 도시가 하나도 없었느니라. 그 도시들은 예순 개며 아르굽의 모든 지방 곧 바산에 있는 **옥의 왕국에** 속한 도시들이라.

개역 : 그 때에 우리가 그들에게서 빼앗지 아니한 성읍이 하나도 없이 다 빼앗았는데 그 성읍이 옥십이니 곧 아르굽 온 지방이요 바산에 있는 **옥의 나라**이라

KJV : And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, **the kingdom of Og in Bashan.**

NIV : At that time we took all his cities. There was not one of the sixty cities that we did not take from them--the whole region of Argob, **Ogs kingdom in Bashan.**

#### 7) 신명기 3 : 10

킹제임스흠정역 : 우리가 빼앗은 것은 평야의 모든 도시와 길르앗 온 땅과 바산의 온 땅으로 바산에 있는 **옥의 왕국의** 도시 살가와 에드레이까지니

개역 : 우리의 취한 것은 평원의 모든 성읍과 길르앗 온 땅과 바산의 온 땅 곧 **옥의 나라** 바산의 성읍 살르가와 에드레이까지니라

KJV : All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of **the kingdom of Og** in Bashan.

NIV : We took all the towns on the plateau, and all Gilead, and all Bashan as far as Salecah and Edrei, towns of **Ogs kingdom** in Bashan.

#### 8) 신명기 3 : 13

킹제임스흠정역 : 길르앗의 남은 땅과 **옥의 왕국인** 바산의 모든 땅을 므낫세 반 지파에게 주었나니 곧 바산의 모든 땅을 포함한 아르굽의 모든 지방이라. 이곳은 사람들이 거인들의 땅이라 부르던 곳이라.

개역 : 길르앗의 남은 땅과 **옥의 나라**이었던 아르굽 온 지방 곧 온 바산으로는 내가 므낫세 반 지파에게 주었노라 (바산을 옛적에는 르바임의 땅이라 칭하더니

KJV : And the rest of Gilead, and all Bashan, [being] **the kingdom of Og**, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.

NIV : The rest of Gilead and also all of Bashan, **the kingdom of Og**, I gave to the half tribe of Manasseh. (The whole region of Argob in Bashan used to be known as a land of the Rephaites.)

### 9)신명기 3 : 21

킹제임스흠정역 : 그때에 내가 여호수아에게 명령하여 이르기를, {주} 너희 [하나님]께서 이 두 왕에게 행하신 모든 일을 네 눈이 보았거니와 네가 지나가는 **모든 왕국에도** {주}께서 그와 같이 행하시리니

개역 : 그 때에 내가 여호수아에게 명하여 이르기를 너희 하나님 여호와께서 이 두 왕에게 행하신 모든 일을 네가 목도하였거니와 네가 가는 **모든 나라에도** 여호와께서 이와 같이 행하시리니

KJV : And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto **all the kingdoms** whither thou passest.

NIV : At that time I commanded Joshua: "You have seen with your own eyes all that the LORD your God has done to these two kings. The LORD will do the same to **all the kingdoms** over there where you are going.

### 10)신명기 17 : 18

킹제임스흠정역 : 그가 **자기 왕국의 왕좌**에 앉거든 그는 자기를 위해 레위 사람 제사장들 앞에 있는 그것에서 이 율법을 책으로 한 권 필사하여

개역 : 그가 **왕위**에 오르거든 레위 사람 제사장 앞에 보관한 이 율법서를 등사하여

KJV : And it shall be, when he sitteth upon **the throne of his kingdom**, that he shall write him a copy of this law in a book out of [that which is] before the priests the Levites:

NIV : When he takes **the throne of his kingdom**, he is to write for himself on a scroll a copy of this law, taken from that of the priests, who are Levites.

\* '자기 왕국의 왕좌'를 '자기 나라의 왕좌'로 번역하기가 번거로운지 '**왕국의(his kingdom)**'를 가볍게 생략을 했습니다.

성경말씀을 대명사도 아닌데 생략해도 되는 것인지 .....

### 11)신명기 17 : 20

킹제임스흠정역 : 그리하면 그의 마음이 자기 형제들 위로 올라가지 아니하고 그가 이 명령에서 떠나 오른쪽으로나 왼쪽으로나 치우치지 아니하리니 이로써 이스라엘 한가운데서 그와 그의 자손들이 자기 왕국에서 자기 날들을 길게 하리라.

개역 : 그리하면 그의 마음이 그 형제 위에 교만하지 아니하고 이 명령에서 떠나 좌로나 우로나 치우치지 아니하리니 이스라엘 중에서 그와 그의 자손의 왕위에 있는 날이 장구하리라

KJV : That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, [to] the right hand, or [to] the left: to the end that he may prolong [his] days **in his kingdom**, he, and his children, **in the midst of Israel**.

NIV : and not consider himself better than his brothers and turn from the law to the right or to the left. Then he and his descendants will reign a long time over **his kingdom in Israel**.

\* '자기 왕국에서'를 '왕위에 있는 날이' 로 의역하였습니다. '왕위에 있는 날이' 목적이 될 수는 없습니다. 자기 왕국에서를 번역하지 않은 것은 왕국개념을 의도적으로 지우고자 함으로 보입니다. 왕과 왕국개념을 나라라는 말로 대체하려다 보니 이런 이상한 번역을 한 것 같습니다. 좁은 의미로 **이스라엘 안에서** 사울의 혈통으로 이루어진 왕국은 오래가지 못하고 다윗의 혈통으로 새롭게 왕국이 세워졌습니다. 나라개념이 아닙니다.

## 12)신명기 28 : 25

킹제임스흠정역 : {주}께서 너로 하여금 네 원수들 앞에서 패하게 하시리니 네가 그들을 치러 한 길로 나가 그들 앞에서 일곱 길로 도망하며 또 땅의 **모든 왕국**으로 옮겨지고

개역 : 여호와께서 너로 네 대적 앞에 패하게 하시리니 네가 한 길로 그들을 치러 나가서는 그들의 앞에서 일곱 길로 도망할 것이며 네가 또 **세계 만국** 중에 흠을 당하고

KJV : The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into **all the kingdoms of the earth**.

NIV : The LORD will cause you to be defeated before your enemies. You will come at them from one direction but flee from them in seven, and you will become a thing of horror to **all the kingdoms on earth**.

\* 세계 만국이라 하면 왕국들의 총 집합적 표현인 것인지, 모든 나라들을 의미하는 것인지 애매모호한 표현입니다. 모든 나라를 의미할 것이면 아래의 여호수아 11: 10절처럼 그냥 모든 나라들 중에 라고 쓰면 될 것을 이것도 왕국이란 표현을 피하

려고 한자 음역을 한 것인지 나라 잃고 유리하는 민족이 되는 슬픔을 거창하게 번역한 것 같습니다.

### 13) 여호수아 11 : 10

킹제임스흠정역 : 하솔이 예전에는 **그 모든 왕국들의** 머리였으므로 그때에 여호수아가 돌아와 하솔을 빼앗고 그것의 왕을 칼로 치니라.

개역 : 하솔은 본래 **그 모든 나라의** 머리였더니 그 때에 여호수아가 돌아와서 하솔을 취하고 그 왕을 칼날로 쳐죽이고

KJV : And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of **all those kingdoms.**

NIV : At that time Joshua turned back and captured Hazor and put its king to the sword. (Hazor had been the head of **all these kingdoms.**)

### 14) 여호수아 13 : 12

킹제임스흠정역 : 곧 거인들 가운데 남은 자로서 아스다롯과 에드레이에서 통치한 바산 왕 옥의 **온 왕국이니** 모세가 이들을 쳐서 쫓아내었더라.

개역 : 곧 르바의 남은 족속으로서 아스다롯과 에드레이에 도읍하였던 바산 왕 옥의 **온 나라라** 모세가 이 땅의 사람들을 쳐서 쫓아내었어도

KJV : **All the kingdom of Og** in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.

NIV : that is, **the whole kingdom of Og** in Bashan, who had reigned in Ashtaroth and Edrei and had survived as one of the last of the Rephaites. Moses had defeated them and taken over their land.

### 15) 여호수아 13 : 21

킹제임스흠정역 : 평야의 모든 도시와 헤스본에서 통치한 아모리 족속의 왕 **시혼의 온 왕국**이더라. 모세가 시혼을 치면서 그 지역에 거하던 시혼의 추장들 곧 미디안의 통치자들인 에비와 레겜과 수르와 홀과 레바를 함께 쳤더라.

개역 : 평지 모든 성읍과 헤스본에 도읍한 아모리 사람 **시혼의 온 나라라** 모세가 시혼을 그 땅에 거하는 시혼의 방백 곧 미디안의 귀족 에위와 레겜과 술과 홀과 레바와 함께 죽였으며

KJV : And all the cities of the plain, and **all the kingdom of Sihon** king of



the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, [which were] dukes of Sihon, dwelling in the country.

#NAME?

#### 16) 여호수아 13 : 27

킹제임스흠정역 : 골짜기에 있는 벳아람과 벳니므라와 숙곳과 사본 즉 헤스본 왕 시혼의 **왕국의** 남은 땅인 요르단과 그것의 경계에서부터 동쪽으로 요르단 저쪽의 긴네렛 바다의 끝단까지더라.

개역 : 골짜기에 있는 벳 하람과 벳니므라와 숙곳과 사본 곧 헤스본 왕 시혼의 **나라의** 남은 땅 요단과 그 강가에서부터 요단 동편 긴네렛 바다의 끝까지라

KJV : And in the valley, Betharam, and Bethnimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of **the kingdom** of Sihon king of Heshbon, Jordan and [his] border, [even] unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.

NIV : and in the valley, Beth Haram, Beth Nimrah, Succoth and Zaphon with the rest of the realm of Sihon king of Heshbon (the east side of the Jordan, the territory up to the end of the Sea of Kinnereth).

#### 17) 여호수아 13 : 30

킹제임스흠정역 : 그들의 지경은 마하나임에서부터 온 바산 즉 바산 왕 옥의 **은 왕국과** 바산에 있는 야일의 모든 고을 곧 예순 개 도시들이며

개역 : 그 지경은 마하나임에서부터 온 바산 곧 바산 왕 옥의 **전국**과 바산 경내 야일의 모든 고을 육십 성읍과

KJV : And their coast was from Mahanaim, all Bashan, **all the kingdom of Og king** of Bashan, and all the towns of Jair, which [are] in Bashan, threescore cities:

NIV : The territory extending from Mahanaim and including all of Bashan, the entire realm of Og king of Bashan--all the settlements of Jair in Bashan, sixty towns,

\* \* 개역성경 번역자들은 킹제임스 흠정역의 '**은 왕국**'을 '**전국**'으로 번역되었습니다.

#### 18) 여호수아 13 : 31

킹제임스흠정역 : 길르앗 절반과 바산에 있는 옥의 왕국에 속한 도시 아스다롯과 에드레이는 므낫세의 아들 마길의 자손에게 속하되 곧 그들의 가족대로 마길의 자손 절반에게 속하니라.

개역 : 길르앗 절반과 바산 왕 옥의 나라 성읍 아스다롯과 에드레이라 이는 므낫세의 아들 마길의 자손에게 돌린 것이니 곧 마길 자손의 절반이 그 가족대로 받으니라

KJV : And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of **the kingdom of Og in Bashan**, [were pertaining] unto the children of Machir the son of Manasseh, [even] to the one half of the children of Machir by their families.

NIV : half of Gilead, and Ashtaroth and Edrei (**the royal cities of Og in Bashan**). This was for the descendants of Makir son of Manasseh--for half of the sons of Makir, clan by clan.

\* 위 번역을 대조해 보면 아스다롯과 에스다롯은 바산에 있다는 것을 알 수 있습니다.

#### 19)사무엘상 10 : 16

킹제임스흠정역 : 사울이 자기 삼촌에게 이르되, 그가 나귀들을 찾았다고 우리에게 분명히 말하더이다, 하고 사무엘이 말한 왕국의 일은 그에게 고하지 아니하니라.

개역 : 사울이 그 숙부에게 말하되 그가 암나귀들을 찾았다고 우리에게 분명히 말하더이다 하고 사무엘의 말하던 나라의 일은 고하지 아니하니라

KJV : And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But **of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake,** he told him not.

NIV : Saul replied, "He assured us that the donkeys had been found." But he did not tell his uncle what Samuel had said about the kingship.

\* 사무엘이 말하던 일은 이스라엘 안에서 사울을 왕으로 삼고 왕국을 세우는 일입니다

#### 20)사무엘상 10 : 18

킹제임스흠정역 : 이스라엘 자손에게 이르되, {주} 이스라엘의 [하나님]께서 이같이 말씀하시기를, 내가 이스라엘을 이집트에서 데리고 올라오고 너희를 이집트 사람들의 손과 **모든 왕국의** 손과 너희를 학대하던 자들의 손에서 건져 내었느니라, 하시

거니와

개역 : 이스라엘 자손에게 이르되 이스라엘 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시기를 내가 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내고 너희를 애굽인의 손과 너희를 압제하는 **모든 나라의** 손에서 건져내었느니라 하셨거늘

KJV : And said unto the children of Israel, Thus saith the LORD God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of **all kingdoms**, [and] of them that oppressed you:

NIV : and said to them, "This is what the LORD, the God of Israel, says: I brought Israel up out of Egypt, and I delivered you from the power of Egypt and **all the kingdoms** that oppressed you.

#### 21)사무엘상 10 : 25

킹제임스흠정역 : 이에 사무엘이 **왕국의 규범을** 백성에게 말하고 책에 그것을 기록하여 {주} 앞에 두고 온 백성을 각각 자기 집으로 보내니라.

개역 : 사무엘이 **나라의 제도를** 백성에게 말하고 책에 기록하여 여호와 앞에 두고 모든 백성을 각기 집으로 보내매

KJV : Then Samuel told the people **the manner of the kingdom**, and wrote [it] in a book, and laid [it] up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

NIV : Samuel explained to the people **the regulations of the kingship**. He wrote them down on a scroll and deposited it before the LORD. Then Samuel dismissed the people, each to his own home.

#### 22)사무엘상 11 : 14

킹제임스흠정역 : 그때에 사무엘이 백성에게 이르되, 오라, 우리가 길갈로 가서 거기서 **왕국을** 새롭게 하자, 하니

개역 : 사무엘이 백성에게 이르되 오라 우리가 길갈로 가서 **나라를** 새롭게 하자

KJV : Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew **the kingdom** there.

NIV : Then Samuel said to the people, "Come, let us go to Gilgal and there reaffirm **the kingship**."

#### 23)사무엘상 13 : 13

킹제임스흠정역 : 사무엘이 사울에게 이르되, 왕이 어리석게 행하였나이다. 왕이

{주} 왕의 [하나님]께서 왕에게 명령하신 그분의 명령을 지키지 아니하였나이다. 이제 {주}께서 이스라엘 위에 **왕의 왕국을** 영원히 세우려 하셨으나

개역 : 사무엘이 사울에게 이르되 왕이 망령되이 행하였도다 왕이 왕의 하나님 여호와께서 왕에게 명하신 명령을 지키지 아니하였도다 그리하였더면 여호와께서 이스라엘 위에 **왕의 나라를** 영영히 세우셨을 것이어늘

KJV : And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established **thy kingdom** upon Israel for ever.

NIV : "You acted foolishly," Samuel said. "You have not kept the command the LORD your God gave you; if you had, he would have established **your kingdom** over Israel for all time.

#### 24)사무엘상 13 : 14

킹제임스흠정역 : 이제 **왕의 왕국이** 지속되지 못하리이다. {주}께서 왕에게 명령하신 바를 왕이 지키지 아니하였으므로 {주}께서 자신의 마음에 맞는 사람을 구하시고 {주}께서 그에게 명령하사 자신의 백성의 대장이 되게 하셨나이다, 하고

개역 : 지금은 **왕의 나라가** 길지 못할 것이라 여호와께서 왕에게 명하신 바를 왕이 지키지 아니하였으므로 여호와께서 그 마음에 맞는 사람을 구하여 그 백성의 지도자를 삼으셨느니라 하고

KJV : But now **thy kingdom** shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him [to be] captain over his people,

NIV : But now **your kingdom** will not endure; the LORD has sought out a man after his own heart and appointed him leader of his people, because you have not kept the LORDS command."

#### 25)사무엘상 15 : 28

킹제임스흠정역 : 사무엘이 그에게 이르되, {주}께서 이 날에 **이스라엘 왕국을** 왕에게서 찢어 왕보다 나은 왕의 이웃에게 주셨나이다.

개역 : 사무엘이 그에게 이르되 여호와께서 오늘 **이스라엘 나라를** 왕에게서 떼어서 왕보다 나은 왕의 이웃에게 주셨나이다

KJV : And Samuel said unto him, The LORD hath rent **the kingdom of Israel** from thee this day, and hath given it to a neighbour of thine, [that is] better than thou.

NIV : Samuel said to him, "The LORD has torn **the kingdom of Israel** from

you today and has given it to one of your neighbors--to one better than you.

#### 26)사무엘상 18 : 8

킹제임스흠정역 : 사울이 심히 노하고 그 말을 기쁘게 여기지 아니하였으므로 이르되, 그들이 다윗에게는 수만을 돌리고 내게는 수천만 돌리니 **왕국** 외에 그가 더 얻을 것이 무엇이겠느냐? 하고

개역 : 사울이 이 말에 불쾌하여 심히 노하여 가로되 다윗에게는 만만을 돌리고 내게는 천천만 돌리니 그의 더 얻을 것이 **나라**밖에 무엇이냐 하고

KJV : And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed [but] thousands: and [what] can he have more but **the kingdom**?

NIV : Saul was very angry; this refrain galled him. "They have credited David with tens of thousands," he thought, "but me with only thousands. What more can he get but **the kingdom**?"

#### 27)사무엘상 20 : 31

킹제임스흠정역 : 이새의 아들이 땅에 사는 한 너나 **네 왕국이** 든든히 서지 못하리라. 그런즉 이제 사람을 보내어 그를 내게로 끌어 오라. 그는 반드시 죽어야 하리라, 하니

개역 : 이새의 아들이 땅에 사는 동안은 너와 **네 나라가** 든든히 서지 못하리라. 그런즉 이제 보내어 그를 내게로 끌어오라 그는 죽어야 할 자니라

KJV : For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor **thy kingdom**. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.

NIV : As long as the son of Jesse lives on this earth, neither you nor **your kingdom** will be established. Now send and bring him to me, for he must die!"

#### 28)사무엘상 24 : 20

킹제임스흠정역 : 이제, 보라, 나는 네가 반드시 왕이 될 것을 잘 알고 **이스라엘 왕국이** 네 손에서 견고히 설 것을 잘 아노라.

개역 : 보라 나는 네가 반드시 왕이 될 것을 알고 **이스라엘 나라가** 네 손에 견고히 설 것을 아노니

KJV : And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that **the kingdom of Israel** shall be established in thine hand.

NIV : I know that you will surely be king and that **the kingdom of Israel** will be established in your hands.

### 29)사무엘상 28 : 17

킹제임스흠정역 : {주}께서 나를 통해 말씀하신 대로 그에게 행하셨으니 {주}께서 **왕국을** 네 손에서 찢으사 네 이웃에게 곧 다윗에게 주셨느니라.

개역 : 여호와께서 나로 말씀하신 대로 네게 행하사 **나라를** 네 손에서 떼어 네 이웃 다윗에게 주셨느니라

KJV : And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent **the kingdom** out of thine hand, and given it to thy neighbour, [even] to David:

NIV : The LORD has done what he predicted through me. The LORD has torn **the kingdom** out of your hands and given it to one of your neighbors--to David.

### 30)사무엘하 3 : 10

킹제임스흠정역 : 그 맹세는 곧 **왕국을** 사울의 집으로부터 옮기고 단에서부터 브엘세바에 이르기까지 이스라엘과 유다 위에 다윗의 왕좌를 세우는 것이라, 하매

개역 : 그 맹세는 곧 이 **나라를** 사울의 집에서 다윗에게 옮겨서 그 위를 단에서 브엘세바까지 이스라엘과 유다에 세우리라 하신 것이니라 하매

KJV : To translate **the kingdom** from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.

NIV : and transfer **the kingdom** from the house of Saul and establish David's throne over Israel and Judah from Dan to Beersheba."

\* 개역성경 번역자들은 '다윗의 왕좌'를 삭제 했습니다.

### 31)사무엘하 3 : 28

킹제임스흠정역 : 그 뒤에 다윗이 그 일을 듣고 이르되, 넬의 아들 아브넬의 피에 대하여 나와 **내 왕국은** {주} 앞에서 영원토록 무죄하니

개역 : 그 후에 다윗이 듣고 이르되 넬의 아들 아브넬의 피에 대하여 나와 **내 나라**는 여호와 앞에 영원히 무죄하니

KJV : And afterward when David heard [it], he said, I and **my kingdom** [are] guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:

NIV : Later, when David heard about this, he said, "I and **my kingdom** are forever innocent before the LORD concerning the blood of Abner son of Ner.

### 32)사무엘하 5 : 12

킹제임스흠정역 : 다윗이 {주}께서 자기를 세우사 이스라엘을 다스릴 왕으로 삼으신 것과 또 그분께서 자신의 백성 이스라엘을 위하여 자기의 왕국을 높이신 것을 깨달으니라.

다윗이 여호와께서 자기를 세우사 이스라엘 왕을 삼으신 것과 그 백성 이스라엘을 위하여 그 나라를 높이신 것을 아니라

KJV : And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

NIV : And David knew that the LORD had established him as king over Israel and had exalted his kingdom for the sake of his people Israel.

\* 다윗이 주께서 자기를 왕으로 삼으신 것과 다윗의 왕국을 이스라엘을 위하여 세우시고 높이신 것을 깨달았다. 또는 알았다는 것인데 개역성경 번역자들은 그 나라로 번역하여 왕국개념을 지우는데 여념이 없습니다. 그의 나라도 아니고 그 나라로 번역하니까 이스라엘 나라를 높이신 것으로 잘못 해석하게 만들 수 있음을 봅니다. 다윗혈통의 왕국을 높이신 것입니다.

### 33)사무엘하 7 : 12

킹제임스흠정역 : 네 날들이 차서 네가 네 조상들과 함께 잘 때에 내가 네 배 속에서 나올 자 곧 네 뒤를 이을 네 씨를 세우고 **그의 왕국을** 굳게 세우리니

개역 : 네 수한이 차서 네 조상들과 함께 잘 때에 내가 네 몸에서 날 자식을 네 뒤에 세워 **그 나라를** 견고케 하리라

KJV : And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish **his kingdom.**

NIV : When your days are over and you rest with your fathers, I will raise up your offspring to succeed you, who will come from your own body, and I will establish **his kingdom.**

### 34)사무엘하 7 : 13

킹제임스흠정역 : 그는 내 이름을 위해 집을 건축할 것이요, 나는 그의 왕국의 왕좌를 영원토록 굳게 세우리라.

개역 : 저는 내 이름을 위하여 집을 건축할 것이요 나는 그 나라 위를 영원히 견고케 하리라

KJV : He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.

NIV : He is the one who will build a house for my Name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

\* 개역성경 번역자들은 그의 왕국의 왕좌를 '그 나라 위를' 로 번역했습니다. 위가 뭐니까? 역시 왕국개념을 지우고 나라개념으로 바꾸려니 번역도 난이도 높게 꼬아서 번역한 것 같습니다.

### 35)사무엘하 7 : 16

킹제임스흠정역 : 네 집과 네 왕국이 네 앞에서 영원히 굳게 서고 네 왕좌가 영원히 굳게 서리라, 하라.

개역 : 네 집과 네 나라가 네 앞에서 영원히 보전되고 네 위가 영원히 견고하리라 하셨다 하라

KJV : And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.

NIV : Your house and your kingdom will endure forever before me; your throne will be established forever."

### 36)사무엘하 16 : 3

킹제임스흠정역 : 왕이 이르되, 네 주인의 아들은 어디 있느냐? 하매 시바가 왕께 이르되, 보소서, 그가 예루살렘에 머물고 있나이다. 그가 말하기를, 이스라엘의 집이 오늘 내 아버지의 왕국을 내게로 되돌리리라, 하였나이다, 하매

개역 : 왕이 가로되 네 주인의 아들이 어디 있느냐 시바가 왕께 고하되 예루살렘에 있는데 저가 말하기를 이스라엘 족속이 오늘 내 아비의 나라를 내게 돌리리라 하나이다

KJV : And the king said, And where [is] thy master's son? And Ziba said



unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me **the kingdom of my father**.

NIV : The king then asked, "Where is your masters grandson?" Ziba said to him, "He is staying in Jerusalem, because he thinks, Today the house of Israel will give me back **my grandfathers kingdom**."

### 37)사무엘하 16 : 8

킹제임스흠정역 : {주}께서 사울의 집의 모든 피를 내게로 되돌리셨도다. 그를 대신 하여 네가 통치하였으나 {주}께서 **왕국을** 네 아들 압살롬의 손에 넘겨주셨도다. 보라, 너는 피를 흘리는 자이므로 네 재난 속에 네가 빠졌느니라, 하니라.

개역 : 사울의 족속의 모든 피를 여호와께서 내게로 돌리셨도다 그 대신에 네가 왕이 되었으나 여호와께서 **나라를** 네 아들 압살롬의 손에 붙이셨도다 보라 너는 피를 흘린 자인 고로 화를 자취하였느니라

KJV : The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered **the kingdom** into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou [art taken] in thy mischief, because thou [art] a bloody man.

NIV : The LORD has repaid you for all the blood you shed in the household of Saul, in whose place you have reigned. The LORD has handed **the kingdom** over to your son Absalom. You have come to ruin because you are a man of blood!"

### 38)열왕기상 1 : 46

킹제임스흠정역 : 솔로몬도 **왕국의 왕좌에** 앉아 있고

솔로몬이 **나라 위에** 앉았고

KJV : And also Solomon sitteth on **the throne of the kingdom**.

NIV : Moreover, Solomon has taken **his seat on the royal throne**.

\* 솔로몬도 **다윗왕의 뒤를 이어 왕국의 왕좌에 앉았다는** 의도를 개역은 정말 이상하게 번역하였습니다.

### 39)열왕기상 2 : 12

킹제임스흠정역 : 그때에 솔로몬이 자기 아버지 다윗의 왕좌에 앉으니 **그의 왕국이** 크게 굳게 서니라.

개역 : 솔로몬이 그 아비 다윗의 위에 앉으니 **그 나라가** 심히 견고하니라

KJV : Then sat Solomon upon the throne of David his father; and **his kingdom** was established greatly.

NIV : So Solomon sat on the throne of his father David, and **his rule** was firmly established.

#### 40)열왕기상 2 : 15

킹제임스흠정역 : 그가 이르되, 당신도 아시거니와 **왕국은** 내 것이었고 온 이스라엘은 나를 향해 얼굴을 들고 내가 통치하게 하려 하였으나 **왕국이** 돌이켜져서 내 동생의 것이 되었으니 이는 그것이 {주}에게서 나와 그의 것이 되었기 때문이니이다.

개역 : 저가 가로되 당신도 아시는 바여니와 이 **왕위는** 내 것이었고 온 이스라엘은 다 얼굴을 내게로 향하여 왕을 삼으려 하였는데 **그 왕위가** 돌이켜 내 아우의 것이 되었음은 여호와께로 말미암음이니이다

KJV : And he said, Thou knowest that **the kingdom** was mine, and [that] all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit **the kingdom** is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

NIV : "As you know," he said, "**the kingdom** was mine. All Israel looked to me as their king. But things changed, and **the kingdom** has gone to my brother; for it has come to him from the LORD.

\* 개역성경 번역자들은 '**왕국**'을 '**왕위**'로 번역했습니다.

#### 41)열왕기상 2 : 22

킹제임스흠정역 : 솔로몬 왕이 자기 어머니에게 응답하여 이르되, 어찌 어머니께서 아도니야를 위해 수넵 여인 아비삭을 구하시나이까? 그는 내 형이오니 그를 위해 **왕국도** 구하옵소서. 심지어 그를 위해 구할 뿐 아니라 제사장 아비아달과 스루야의 아들 요압을 위해서도 구하옵소서, 하고

개역 : 솔로몬 왕이 그 모친에게 대답하여 가로되 어찌하여 아도니야를 위하여 수넵 여자 아비삭을 구하시나이까 저는 나의 형이오니 저를 위하여 **왕위도** 구하옵소서 저뿐 아니라 제사장 아비아달과 스루야의 아들 요압도 위하여 구하옵소서 하고

KJV : And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him **the kingdom** also; for he [is] mine elder brother; even for him, and for Abiathar the

priest, and for Joab the son of Zeruiah.

NIV : King Solomon answered his mother, "Why do you request Abishag the Shunammite for Adonijah? You might as well request **the kingdom** for him--after all, he is my older brother--yes, for him and for Abiathar the priest and Joab son of Zeruiah!"

#### 42)열왕기상 2 : 46

킹제임스흠정역 : 이에 왕이 여호야다의 아들 브나야에게 명령하니 그가 나가서 그를 덮쳐서 죽게 하매 **왕국이** 솔로몬의 손에서 굳게 서니라.

개역 : 여호야다의 아들 브나야에게 명하매 저가 나가서 시므이를 쳐서 죽게 한지라 이에 **나라가** 솔로몬의 손에 견고하여지니라

KJV : So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And **the kingdom** was established in the hand of Solomon.

NIV : Then the king gave the order to Benaiah son of Jehoiada, and he went out and struck Shimei down and killed him. **The kingdom** was now firmly established in Solomons hands.

#### 43)열왕기상 4 : 21

킹제임스흠정역 : 솔로몬이 강에서부터 블레셋 사람들의 땅에 이르기까지와 이집트 경계에 이르기까지의 모든 왕국을 통치하였으므로 그들이 예물을 가져 와서 솔로몬의 평생 동안 그를 섬겼더라.

개역 : 솔로몬이 하수에서부터 블레셋 사람의 땅에 이르기까지와 애굽 지경에 미치기까지의 **모든 나라를** 다스리므로 **그 나라들이** 공을 바쳐 솔로몬의 사는 동안에 섬겼더라

KJV : And Solomon reigned over **all kingdoms** from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

NIV : And Solomon ruled over **all the kingdoms** from the River to the land of the Philistines, as far as the border of Egypt. These countries brought tribute and were Solomons subjects all his life.

#### 44)열왕기상 9 : 5

킹제임스흠정역 : 내가 네 아버지 다윗에게 약속하여 이르기를, 이스라엘 **왕좌에** 오를 사람이 네게 끊어지지 아니하리라, 한 대로 네 왕국의 왕좌를 이스라엘 위에 영

원히 굳게 세우려니와

개역 : 내가 네 아비 다윗에게 허하여 이르기를 이스라엘 **위에** 오를 사람이 네게서 끊어지지 아니하리라 한 대로 **너의 이스라엘의 왕위를** 영원히 견고하게 하려니와

KJV : Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

NIV : I will establish your royal throne over Israel forever, as I promised David your father when I said, You shall never fail to have a man on the throne of Israel.

\* 이스라엘 위에 다윗에게 약속한 대로 네 왕국의 왕좌를 영원히 굳게 세우겠다는 말인데 왕국개념 빼고 왕위만 드러내는 번역입니다.

#### 45)열왕기상 10 : 20

킹제임스흠정역 : 또 거기에 사자 열두 마리가 그 여섯 계단의 이쪽과 저쪽에 섰는데 **어떤 왕국에도** 이같이 만든 것이 없었더라.

개역 : 또 열두 사자가 있어 그 여섯 층계 좌우편에 섰으니 **아무 나라에도** 이같이 만든 것이 없었더라

KJV : And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in **any kingdom**.

NIV : Twelve lions stood on the six steps, one at either end of each step. Nothing like it had ever been made for **any other kingdom**.

#### 46)열왕기상 11 : 11

킹제임스흠정역 : {주}께서 솔로몬에게 이르시되, 네가 이러한 일을 행하였고 또 네가 내 언약과 내가 네게 명령한 내 법규를 지키지 아니하였은즉 내가 반드시 **이 왕국을** 네게서 빼앗아 찢어서 네 신하에게 주리라.

여호와께서 솔로몬에게 말씀하시되 네게 이러한 일이 있었고 또 네가 나의 언약과 내가 네게 명한 법도를 지키지 아니하였으니 내가 결단코 **이 나라를** 네게서 빼앗아 네 신복에게 주리라

KJV : Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend **the kingdom** from thee, and will give it

to thy servant.

NIV : So the LORD said to Solomon, "Since this is your attitude and you have not kept my covenant and my decrees, which I commanded you, I will most certainly tear **the kingdom** away from you and give it to one of your subordinates.

#### 47)열왕기상 11 : 13

킹제임스흠정역 : 오직 내가 온 **왕국을** 찢어 없애지 아니하고 내 종 다윗과 내가 택한 예루살렘을 위하여 한 지파를 네 아들에게 주리라, 하셨더라.

개역 : 오직 내가 **이 나라를** 다 빼앗지 아니하고 나의 종 다윗과 나의 **뻘** 예루살렘을 위하여 한 지파를 네 아들에게 주리라 하셨더라

KJV : Howbeit I will not rend away **all the kingdom**; [but] will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

NIV : Yet I will not tear **the whole kingdom** from him, but will give him one tribe for the sake of David my servant and for the sake of Jerusalem, which I have chosen."

#### 48)열왕기상 11 : 31

킹제임스흠정역 : 여로보암에게 이르되, 너는 열 조각을 취하라. {주} 곧 이스라엘의 [하나님]께서 이같이 말씀하시느니라. 보라, 내가 **왕국을** 솔로몬의 손에서 빼앗아 찢어서 열 지파를 네게 주리라.

개역 : 여로보암에게 이르되 너는 열 조각을 취하라 이스라엘 하나님 여호와의 말씀이 내가 **이 나라를** 솔로몬의 손에서 찢어 빼앗아 열 지파를 네게 주고

KJV : And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend **the kingdom** out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

NIV : Then he said to Jeroboam, "Take ten pieces for yourself, for this is what the LORD, the God of Israel, says: See, I am going to tear **the kingdom** out of Solomons hand and give you ten tribes.

#### 49)열왕기상 11 : 34

킹제임스흠정역 : 그러나 내가 택한 내 종 다윗이 내 명령과 내 법규를 지켰으므로

내가 그를 위하여 솔로몬의 생전에는 온 왕국을 그의 손에서 빼앗지 아니하고 그가 통치자가 되게 하려니와

개역 : 그러나 내가 뻔 내 종 다윗이 내 명령과 내 법도를 지켰으므로 내가 저를 위하여 솔로몬의 생전에는 온 나라를 그 손에서 빼앗지 아니하고 주관하게 하려니와

KJV : Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

NIV : " But I will not take the whole kingdom out of Solomons hand; I have made him ruler all the days of his life for the sake of David my servant, whom I chose and who observed my commands and statutes.

#### 50)열왕기상 11 : 35

킹제임스흠정역 : 내가 그의 아들의 손에서 왕국을 빼앗아 네게 주되 열 지파를 줄 것이요,

개역 : 내가 그 아들의 손에서 나라를 빼앗아 그 열 지파를 네게 줄 것이요

KJV : But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, [even] ten tribes.

NIV : I will take the kingdom from his sons hands and give you ten tribes.

#### 51)열왕기상 12 : 21

킹제임스흠정역 : 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다의 온 집과 베냐민 지파를 모았는데 선정된 자들 곧 용사들이 십팔만 명이더라. 이들이 이스라엘의 집과 싸워 왕국을 다시 솔로몬의 아들 르호보암에게 가져오려 하였으나

개역 : 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다 온 족속과 베냐민 지파를 모으니 택한 용사가 십팔만이라 이스라엘 족속과 싸워 나라를 회복하여 솔로몬의 아들 르호보암에게 돌리려 하더니

KJV : And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

NIV : When Rehoboam arrived in Jerusalem, he mustered the whole house of Judah and the tribe of Benjamin--a hundred and eighty thousand fighting men--to make war against the house of Israel and to regain the kingdom for Rehoboam son of Solomon.

## 52)열왕기상 12 : 26

킹제임스흠정역 : 마음속으로 이르기를, 이제 **왕국이** 다윗의 집으로 돌아가리로다.

개역 : 그 마음에 스스로 이르기를 **나라가** 이제 다윗의 집으로 돌아가리로다

KJV : And Jeroboam said in his heart, Now shall **the kingdom** return to the house of David:

NIV : Jeroboam thought to himself, "**The kingdom** will now likely revert to the house of David.

## 53)열왕기상 14 : 8

킹제임스흠정역 : 다윗의 집에서 **왕국을** 찢어 내어 네게 주었거늘 네가 내 명령을 지키고 마음을 다해 나를 따르며 내 눈에 올바른 것만 행한 내 종 다윗 같지 아니하고

개역 : **나라를** 다윗의 집에서 찢어 내어 네게 주었거늘 너는 내 종 다윗이 나의 명령을 지켜 전심으로 나를 좇으며 나 보기에 정직한 일만 행하였음과 같지 아니하고

KJV : And rent **the kingdom** away from the house of David, and gave it thee: and [yet] thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do [that] only [which was] right in mine eyes;

NIV : I tore **the kingdom** away from the house of David and gave it to you, but you have not been like my servant David, who kept my commands and followed me with all his heart, doing only what was right in my eyes.

## 54)열왕기상 18 : 10

킹제임스흠정역 : {주} 당신의 [하나님]께서 살아 계심을 두고 맹세하옵나니 내 주께서 당신을 찾으려고 사람을 보내지 아니한 민족이나 왕국이 없었는데 그들이 말하기를, 엘리야가 거기 없다, 하면 그가 **그 왕국과 그 민족으로** 하여금 당신을 보지 못하였다고 맹세하게 하였나이다.

개역 : 당신의 하나님 여호와와의 사심을 가리켜 맹세하노니 내 주께서 사람을 보내어 당신을 찾지 아니한 족속이나 나라가 없었는데 저희가 말하기를 엘리야가 없다 하면 **그 나라와 그 족속으로** 당신을 보지 못하였다는 맹세를 하게 하였거늘

KJV : [As] the LORD thy God liveth, there is no **nation or kingdom**, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, [He is] not [there]; he took an oath of **the kingdom and nation**, that they found thee not.

NIV : As surely as the LORD your God lives, there is not a **nation** or **kingdom** where my master has not sent someone to look for you. And whenever a **nation** or **kingdom** claimed you were not there, he made them swear they could not find you.

#### 55)열왕기상 21 : 7

킹제임스흠정역 : 그의 아내 이세벨이 그에게 이르되, 왕이 지금 **이스라엘 왕국을** 다스리시나이까? 일어나 빵을 드시고 마음을 즐겁게 하소서. 내가 예스르엘 사람 나봇의 포도원을 왕에게 드리리이다, 하고는

개역 : 그 아내 이세벨이 저에게 이르되 왕이 이제 **이스라엘 나라를** 다스리시나이까 일어나 식사를 하시고 마음을 즐겁게 하소서 내가 이스르엘 사람 나봇의 포도원을 왕께 드리리이다 하고

KJV : And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern **the kingdom of Israel?** arise, [and] eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

Jezebel his wife said, "Is this how you act as **king over Israel?** Get up and eat! Cheer up. Ill get you the vineyard of Naboth the Jezreelite."

#### 56)열왕기하 14 : 5

킹제임스흠정역 : **왕국이** 자기 손에서 확고히 서매 그가 왕이던 자기 아버지를 죽인 자기 신하들을 죽였으나

개역 : **나라가** 그 손에 굳게 서매 그 부왕을 죽인 신복들을 죽였으나

KJV : And it came to pass, as soon as **the kingdom** was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

NIV : After **the kingdom** was firmly in his grasp, he executed the officials who had murdered his father the king.

#### 57)열왕기하 15 : 19

킹제임스흠정역 : 아시리아 왕 불이 와서 그 땅을 치매 므나헴이 은 천 달란트를 불에게 주었으니 이것은 그의 손이 자기와 함께하게 하여 **왕국을** 자기 손에서 굳게 세우려 함이었던다.

앗수르 왕 불이 와서 그 땅을 치려 하매 므나헴이 은 일천 달란트를 불에게 주어서 저로 자기를 도와 주게 함으로 **나라를** 자기 손에 굳게 세우고자 하여

KJV : [And] Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to



confirm **the kingdom** in his hand.

NIV : Then Pul king of Assyria invaded the land, and Menahem gave him a thousand talents of silver to gain his support and strengthen his own hold on **the kingdom**.

#### 58)열왕기하 19 : 15

킹제임스흠정역 : {주} 앞에서 기도하여 이르되, 오 그룹들 사이에 거하시는 {주} 이스라엘의 [하나님]이여, 주 곧 주는 땅의 **모든 왕국의** 유일한 [하나님]이시니이다. 주께서 하늘과 땅을 만드셨나이다.

개역 : 그 앞에서 기도하여 가로되 그룹들 위에 계신 이스라엘의 하나님 여호와여 주는 **천하 만국에** 홀로 하나님이라 주께서 천지를 조성하셨나이다

KJV : And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest [between] the cherubims, thou art the God, [even] thou alone, of **all the kingdoms of the earth**; thou hast made heaven and earth.

NIV : And Hezekiah prayed to the LORD: "O LORD, God of Israel, enthroned between the cherubim, you alone are God over **all the kingdoms of the earth**. You have made heaven and earth.

#### 59)열왕기하 19 : 19

킹제임스흠정역 : 그런즉, 오 {주} 우리 [하나님]이여, 이제 간청하건대 이제 우리를 그의 손에서 구원하옵소서. 그리하시면 **땅의 모든 왕국이** 주 곧 주는 유일한 {주} [하나님]인 줄 알리이다, 하니라.

개역 : 우리 하나님 여호와여 원컨대 이제 우리를 그 손에서 구원하옵소서 그리하시면 **천하 만국이** 주 여호와는 홀로 하나님이신 줄 알리이다 하니라

KJV : Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that **all the kingdoms of the earth** may know that thou [art] the LORD God, [even] thou only.

NIV : Now, O LORD our God, deliver us from his hand, so that **all kingdoms on earth** may know that you alone, O LORD, are God."

\* 개역성경 번역자들은 '**땅의 모든 왕국**'을 '**천하 만국**'으로 번역했습니다.

#### 60)역대상 10 : 14

킹제임스흠정역 : {주}께 여쭙지 아니하였으므로 그분께서 그를 죽이시고 **왕국을**

이새의 아들 다윗에게 넘기셨더라.

개역 : 여호와께 묻지 아니하였으므로 여호와께서 저를 죽이시고 **그 나라를** 이새의 아들 다윗에게 돌리셨더라

KJV : And inquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned **the kingdom** unto David the son of Jesse.

NIV : and did not inquire of the LORD. So the LORD put him to death and turned **the kingdom** over to David son of Jesse.

### 61)역대상 11 : 10

킹제임스흠정역 : 다윗이 소유한 용사들의 우두머리들은 또한 이러하니라. 이들이 **다윗의 왕국에서** 그와 더불어 또 온 이스라엘과 더불어 스스로 힘을 키우고 이스라엘에 관한 {주}의 말씀대로 그를 왕으로 삼았더라.

다윗에게 있는 용사의 두목은 이러하니라 이 사람들이 온 이스라엘로 더불어 다윗의 힘을 도와 **나라를 얻게 하고** 세워 왕을 삼았으니 이는 여호와께서 이스라엘에 대하여 이르신 말씀대로 함이었더라

KJV : These also [are] the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him **in his kingdom**, [and] with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.

NIV : These were the chiefs of Davids mighty men--they, together with all Israel, gave **his kingship** strong support to extend it over the whole land, as the LORD had promised--

\* 흠정역 에서는 다윗의 '왕국에서' 로 번역 되었고 개역은 '나라를 얻게 하고' 로 번역하였습니다.

### 62)역대상 12 : 23

킹제임스흠정역 : 싸움을 위해 무장하고 예비한 채 헤브론에 이르러 다윗에게 나아와 {주}의 말씀대로 **사울의 왕국을** 그에게 돌리려 한 무리들의 수는 이러하니라.

개역 : 싸움을 예비한 군대 장관들이 헤브론에 이르러 다윗에게로 나아와서 여호와와 말씀대로 **사울의 나라를** 저에게 돌리고자 하였으니 그 수효가 이러하였더라

KJV : And these [are] the numbers of the bands [that were] ready armed to the war, [and] came to David to Hebron, to turn **the kingdom of Saul** to him, according to the word of the LORD.

NIV : These are the numbers of the men armed for battle who came to

David at Hebron to turn **Sauls kingdom** over to him, as the LORD had said:

### 63)역대상 14 : 2

킹제임스흠정역 : 다윗이 {주}께서 자기를 이스라엘을 다스릴 왕으로 굳게 세우신 줄을 깨달았으니 이는 그분께서 자신의 백성 이스라엘로 인하여 **그의 왕국을 높이 들어 올리셨기 때문이더라.**

개역 : 다윗이 여호와께서 자기로 이스라엘 왕을 삼으신 줄을 깨달았으니 이는 그 백성 이스라엘을 위하여 **나라를 진흥하게 하셨음**이더라

KJV : And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for **his kingdom was lifted up on high**, because of his people Israel.

NIV : And David knew that the LORD had established him as king over Israel and that **his kingdom had been highly exalted** for the sake of his people Israel.

\* 나라를 진흥하게 한 것이 아니라 다윗의 왕국을 높인 것입니다. 다윗 왕과 그의 왕국이 높여 질 수 록 그를 바라보는 이스라엘 백성들은 마음 또한 기쁘고 왕국의 백성으로써 자존감 같은 것을 느꼈을 것으로 봅니다. 마치 우리가 대한민국의 국민임을 자랑스러워하는 것처럼 말입니다.

### 64)역대상 16 : 20

킹제임스흠정역 : 그때에 그들이 민족에게서 민족에게로, **한 왕국에서** 다른 백성에게로 나아갔도다.

이 족속에게서 저 족속에게로, **이 나라에서** 다른 민족에게로 유리하였도다

KJV : And [when] they went from nation to nation, and from **[one] kingdom** to another people;

NIV : they wandered from nation to nation, from **one kingdom** to another.

### 65)역대상 17 : 11

킹제임스흠정역 : 네 날들이 다해 네가 반드시 네 조상들과 함께 있으려고 가야 할 때에 내가 네 뒤를 이을 네 씨 곧 네 아들들 중에서 하나를 일으키고 **그의 왕국을** 굳게 세우리니

개역 : 네 수한이 차서 네가 열조에게로 돌아가면 내가 네 뒤에 네 씨 곧 네 아들 중 하나를 세우고 **그 나라를** 견고하게 하리니

KJV : And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must

go [to be] with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish **his kingdom**.

NIV : When your days are over and you go to be with your fathers, I will raise up your offspring to succeed you, one of your own sons, and I will establish **his kingdom**.

#### 66)역대상 17 : 14

킹제임스흠정역 : 오직 내가 영원히 그를 내 집과 **내 왕국 안에** 정착시키리니 그의 왕좌가 영원히 굳게 서리라, 하라.

개역 : 내가 영영히 그를 내 집과 **내 나라에** 세우리니 그 위가 영원히 견고하리라 하셨다 하라

KJV : But I will settle him in mine house and **in my kingdom** for ever: and his throne shall be established for evermore.

NIV : I will set him over my house and **my kingdom** forever; his throne will be established forever."

#### 67)역대상 22 : 10

킹제임스흠정역 : 그가 내 이름을 위해 집을 건축하리라. 그는 내 아들이 되고 나는 그의 아버지가 되어 **그의 왕국의 왕좌를** 영원토록 이스라엘 위에 굳게 세우리라, 하셨느니라.

개역 : 저가 내 이름을 위하여 전을 건축할지라 저는 내 아들이 되고 나는 저의 아버지가 되어 **그 나라 위를** 이스라엘 위에 굳게 세워 영원까지 이르게 하리라 하셨나니

KJV : He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I [will be] his father; and I will establish **the throne of his kingdom** over Israel for ever.

NIV : He is the one who will build a house for my Name. He will be my son, and I will be his father. And I will establish the **throne of his kingdom** over Israel forever.

#### 68)역대상 28 : 5

킹제임스흠정역 : ({주}께서 내게 여러 아들을 주시고) 내 모든 아들 중에서 내 아들 솔로몬을 택하사 **{주}의 왕국의 왕좌에** 앉혀 이스라엘을 다스리게 하시며

개역 : 여호와께서 내게 여러 아들을 주시고 그 모든 아들 중에서 내 아들 솔로몬을 택하사 **여호와의 나라 위에** 앉혀 이스라엘을 다스리게 하려 하실새

KJV : And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon **the throne of the kingdom of the LORD** over Israel.

NIV : Of all my sons--and the LORD has given me many--he has chosen my son Solomon to sit on **the throne of the kingdom of the LORD** over Israel.

#### 69)역대상 28 : 7

킹제임스흠정역 : 또 그가 만일 이 날과 같이 내 명령과 내 법도를 꾸준히 행하면 내가 **그의 왕국을** 영원토록 굳게 세우리라, 하셨느니라.

개역 : 저가 만일 나의 계명과 규례를 힘써 준행하기를 오늘날과 같이 하면 내가 **그 나라를** 영원히 견고케 하리라 하셨느니라

KJV : Moreover I will establish **his kingdom** for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

NIV : I will establish **his kingdom** forever if he is unswerving in carrying out my commands and laws, as is being done at this time.

#### 70)역대상 29 : 11

킹제임스흠정역 : 오 {주}여, 광대하심과 권능과 영광과 승리와 위엄이 주의 것이오니 하늘과 땅의 모든 것이 주의 것이니이다. 오 {주}여, **왕국도** 주의 것이오니 주는 모든 것 위에 머리로서 높여지셨나이다.

개역 : 여호와여 광대하심과 권능과 영광과 이김과 위엄이 다 주께 속하였사오니 천지에 있는 것이 다 주의 것이로소이다 여호와여 **주권도** 주께 속하였사오니 주는 높으사 만유의 머리심이니이다

KJV : Thine, O LORD, [is] the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all [that is] in the heaven and in the earth [is thine]; thine [is] **the kingdom**, O LORD, and thou art exalted as head above all.

NIV : Yours, O LORD, is the greatness and the power and the glory and the majesty and the splendor, for everything in heaven and earth is yours. Yours, O LORD, is **the kingdom**; you are exalted as head over all.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '주권'으로 번역했습니다.

#### 71)역대상 29 : 30

킹제임스흠정역 : 그의 모든 통치와 그의 권력과 그와 이스라엘과 여러 나라 모든 왕국에 임한 시대들과 함께 기록되어 있느니라.

개역 : 또 저의 왕 된 일과 그 권세와 저와 이스라엘과 은 세상 열국의 지난 시사가 다 기록되니라

KJV : With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

NIV : together with the details of his reign and power, and the circumstances that surrounded him and Israel and the kingdoms of all the other lands.

\* 개역성경 번역자들은 '여러 나라'를 '은 세상'으로 '모든 왕국'을 '열국'으로 번역했습니다.

## 72)역대하 1 : 1

킹제임스흠정역 : 다윗의 아들 솔로몬이 자기 왕국에서 강하게 되었고 {주} 그의 [하나님]께서 그와 함께 계시며 그를 심히 크게 하셨더라.

개역 : 다윗의 아들 솔로몬의 **왕위가** 견고하여 가며 그 하나님 여호와께서 저와 함께 하사 심히 창대케 하시니라

KJV : And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God [was] with him, and magnified him exceedingly.

NIV : Solomon son of David established himself firmly over his kingdom, for the LORD his God was with him and made him exceedingly great.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국에서'를 '왕위'로 번역했습니다.

## 73)역대하 7 : 18

킹제임스흠정역 : 내가 전에 네 아버지 다윗과 언약을 맺어 이르기를, 이스라엘에서 치리자가 될 사람이 네게 끊어지지 아니하리라, 한 대로 **네 왕국의 왕좌를** 굳게 세우려니와

개역 : 내가 **네 나라 위를** 견고케 하되 전에 내가 네 아비 다윗과 언약하기를 이스라엘을 다스릴 자가 네게서 끊어지지 아니하리라 한 대로 하리라

KJV : Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man [to be] ruler in Israel.

NIV : I will establish **your royal throne**, as I covenanted with David your father when I said, You shall never fail to have a man to rule over Israel.

#### 74)역대하 9 : 19

킹제임스흠정역 : 또 거기에 사자 열두 마리가 그 여섯 계단 위에 이쪽과 저쪽에 섰는데 **어떤 왕국에도** 이같이 만든 것이 없었더라.

개역 : 또 열두 사자가 있어 그 여섯 층계 좌우편에 섰으니 **아무 나라에도** 이같이 만든 것이 없었더라

KJV : And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in **any kingdom**.

NIV : Twelve lions stood on the six steps, one at either end of each step. Nothing like it had ever been made for **any other kingdom**.

#### 75)역대하 11 : 1

킹제임스흠정역 : 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다와 베냐민의 집에서 선정된 사람들 십팔만 명을 모았는데 이들은 이스라엘과 싸울 용사들이더라. 이로써 르호보암이 **왕국을** 다시 자기에게로 돌리려 하였으나

개역 : 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다와 베냐민 족속을 모으니 택한 용사가 십팔만이라 이스라엘과 싸워 **나라를** 회복하여 르호보암에게 돌리려 하더니

KJV : And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen [men], which were warriors, to fight against Israel, that he might bring **the kingdom** again to Rehoboam.

NIV : When Rehoboam arrived in Jerusalem, he mustered the house of Judah and Benjamin--a hundred and eighty thousand fighting men--to make war against Israel and to regain **the kingdom** for Rehoboam.

#### 76)역대하 11 : 17

킹제임스흠정역 : 이처럼 그들이 삼 년 동안 **유다 왕국을** 강하게 하고 또 솔로몬의 아들 르호보암을 강건하게 하였으니 이는 삼 년 동안 그들이 다윗과 솔로몬의 길로 걸었기 때문이더라.

개역 : 그러므로 삼 년 동안 **유다 나라를** 도와 솔로몬의 아들 르호보암을 강성하게 하였으니 이는 무리가 삼 년을 다윗과 솔로몬의 길로 행하였음이라

KJV : So they strengthened **the kingdom of Judah**, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way

of David and Solomon.

NIV : They strengthened **the kingdom of Judah** and supported Rehoboam son of Solomon three years, walking in the ways of David and Solomon during this time.

#### 77)역대하 12 : 1

킹제임스흠정역 : 르호보암이 **왕국을** 굳건히 세우고 자기 세력을 강화한 뒤에 {주}의 율법을 버렸고 온 이스라엘도 그와 함께하였더라.

개역 : 르호보암이 **나라가** 견고하고 세력이 강하매 여호와와 율법을 버리니 온 이스라엘이 본받은지라

KJV : And it came to pass, when Rehoboam had established **the kingdom**, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

NIV : After Rehoboam's position as king was established and he had become strong, he and all Israel with him abandoned the law of the LORD.

#### 78)역대하 12 : 8

킹제임스흠정역 : 그럼에도 불구하고 그들이 시삭의 종이 되어 나를 섬기는 것과 **여러 나라의 왕국들을** 섬기는 것을 알게 되리라, 하셨더라.

개역 : 그러나 저희가 시삭의 종이 되어 나를 섬기는 것과 **열국을** 섬기는 것이 어떠한지 알게 되리라 하셨더라

KJV : Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of **the kingdoms of the countries**.

NIV : They will, however, become subject to him, so that they may learn the difference between serving me and serving **the kings of other lands.**"

\* 역대상 29장 30절에서는 '여러 나라'를 '온 세상'으로 번역했는데 여기서는 삭제하고 '열국'으로만 번역했습니다.

#### 79)역대하 13 : 8

킹제임스흠정역 : 그런데 이제 너희가 또 다윗의 아들들의 손에 있는 {주}의 **왕국을** 대적하려고 생각하는도다. 너희는 큰 무리요, 또 여로보암이 너희를 위하여 신으로 만든 금송아지들이 너희와 함께 있도다.

개역 : 이제 너희가 또 다윗 자손의 손으로 다스리는 **여호와와 나라를** 대적하려 하



는도다 너희는 큰 무리요 또 여로보암이 너희를 위하여 신으로 만든 금송아지가 너희와 함께 있도다

KJV : And now ye think to withstand **the kingdom of the LORD** in the hand of the sons of David; and ye [be] a great multitude, and [there are] with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

NIV : "And now you plan to resist **the kingdom of the LORD**, which is in the hands of Davids descendants. You are indeed a vast army and have with you the golden calves that Jeroboam made to be your gods.

#### 80)역대하 14 : 5

킹제임스흠정역 : 또 유다의 모든 도시에서 산당들과 형상들을 제거하였더라. **왕국이 그 앞에서 평안하였더라.**

개역 : 또 유다 모든 성읍에서 산당과 태양상을 없이하매 **나라가** 그 앞에서 평안함을 얻으니라

KJV : Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and **the kingdom** was quiet before him.

NIV : He removed the high places and incense altars in every town in Judah, and **the kingdom** was at peace under him.

#### 81)역대하 17 : 5

킹제임스흠정역 : 그러므로 {주}께서 **왕국을** 그의 손에서 굳게 세우시매 온 유다가 여호사밧에게 예물을 가져왔으므로 그가 많은 부와 명예를 소유하였더라.

개역 : 그러므로 여호와께서 **나라를** 그 손에서 견고하게 하시매 유다 무리가 여호사밧에게 예물을 드렸으므로 저가 부귀와 영광이 극하였더라

KJV : Therefore the LORD stablished **the kingdom** in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honour in abundance.

NIV : The LORD established **the kingdom** under his control; and all Judah brought gifts to Jehoshaphat, so that he had great wealth and honor.

#### 82)역대하 17 : 10

킹제임스흠정역 : {주}의 두려움이 유다 주변의 **땅들의 모든 왕국에** 임하므로 그들이 여호사밧과 싸움을 하지 아니하였고

개역 : 여호와께서 유다 사면 **열국에** 두려움을 주사 여호사밧과 싸우지 못하게 하시매

KJV : And the fear of the LORD fell upon **all the kingdoms of the lands** that [were] round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

NIV : The fear of the LORD fell on **all the kingdoms of the lands** surrounding Judah, so that they did not make war with Jehoshaphat.

\* 개역성경 번역자들은 '땅들의 모든 왕국'을 '열국'으로 번역했습니다.

### 83)역대하 20 : 6

킹제임스흠정역 : 이르되, 오 {주} 우리 조상들의 [하나님]이여, 주는 하늘에서 [하나님]이 아니시니이까? 이교도들의 **모든 왕국을** 다스리지 아니하시나이까? 주의 손에 권능과 능력이 있으므로 능히 주를 막을 자가 아무도 없지 아니하시나이까?

개역 : 가로되 우리 열조의 하나님 여호와여 주는 하늘에서 하나님이 아니시니이까 이방 사람의 **모든 나라를** 다스리지 아니하시나이까 주의 손에 권세와 능력이 있사오니 능히 막을 사람이 없나이다

KJV : And said, O LORD God of our fathers, [art] not thou God in heaven? and rulest [not] thou over **all the kingdoms** of the heathen? and in thine hand [is there not] power and might, so that none is able to withstand thee?

NIV : and said: "O LORD, God of our fathers, are you not the God who is in heaven? You rule over **all the kingdoms** of the nations. Power and might are in your hand, and no one can withstand you.

### 84)역대하 20 : 29

킹제임스흠정역 : 그 지역들의 **모든 왕국이** {주}께서 이스라엘의 원수들과 싸우셨다는 것을 들을 때에 [하나님]의 두려움이 그들에게 임하였더라.

개역 : 이방 **모든 나라가** 여호와께서 이스라엘의 적군을 치셨다 함을 듣고 하나님을 두려워한 고로

KJV : And the fear of God was on **all the kingdoms** of [those] countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.

NIV : The fear of God came upon **all the kingdoms** of the countries when they heard how the LORD had fought against the enemies of Israel.

### 85)역대하 21 : 3

킹제임스흠정역 : 그들의 아버지가 그들에게 은과 금과 귀중한 것들과 유다에 있는 성벽을 두른 도시들을 선물로 후히 주었으나 여호람은 만아들이므로 **왕국을** 그에게

주었더라.

개역 : 그 부친이 저희에게는 은금과 보물과 유다 견고한 성읍들을 선물로 후히 주었고 여호람은 장자인 고로 **왕위를** 주었더니

KJV : And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but **the kingdom** gave he to Jehoram; because he [was] the firstborn.

NIV : Their father had given them many gifts of silver and gold and articles of value, as well as fortified cities in Judah, but he had given **the kingdom** to Jehoram because he was his firstborn son.

\* \* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '왕위'로 번역했습니다.

#### 86)역대하 21 : 4

킹제임스흠정역 : 그런데 여호람이 일어나 자기 아버지의 **왕국**을 얻은 뒤에 자기 세력을 강화하고 자기의 모든 형제와 또 이스라엘 통치자 가운데 여러 명을 칼로 죽였더라.

개역 : 여호람이 **그 부친의 위에** 올라 세력을 얻은 후에 그 모든 아우와 이스라엘 방백 중 몇 사람을 칼로 죽였더라

KJV : Now when Jehoram was risen up to **the kingdom of his father**, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and [divers] also of the princes of Israel.

NIV : When Jehoram established himself firmly over **his fathers kingdom**, he put all his brothers to the sword along with some of the princes of Israel.

\* 왕국을 '위에' 로 번역하였습니다. 개역에서 왕좌를 보통 위로 번역하였는데 왕국도 '위'로 번역하였습니다.

\* 개역개정판 성경에서는 12단어를 **왕국**으로 교정하였습니다. 교정구절입니다. '그 부친의 위에'를 '그의 아버지의 **왕국**을'로 교정했습니다.

#### 87)역대하 22 : 9

킹제임스흠정역 : (아하시야가 사마리아에 숨었으므로) 예후가 그를 찾으며 그들이 그를 붙잡아 예후에게로 데려가 죽이고 묻었으니 이는 그들이 말하기를, 그는 마음을 다해 {주}를 구하던 여호사밧의 아들이라, 하였기 때문이더라. 이처럼 아하시야의 집이 **왕국**을 그대로 지킬 힘도 없게 되니라.

개역 : 아하시야는 사마리아에 숨었더니 예후가 찾으매 무리가 예후에게로 잡아다가 죽이고 이르기를 저는 전심으로 여호와를 구하던 여호사밧의 아들이라 하고 장사하였더라 이에 아하시야의 집이 약하여 **왕위를** 지키지 못하게 되니라

KJV : And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he [is] the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still **the kingdom.**

NIV : He then went in search of Ahaziah, and his men captured him while he was hiding in Samaria. He was brought to Jehu and put to death. They buried him, for they said, "He was a son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart." So there was no one in the house of Ahaziah powerful enough to retain **the kingdom.**

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '왕위'로 번역했습니다.

\* 개역개정판성경은 역대하 22장 10절에서 흠정역의 '유다의 집에서 왕가의 모든 씨를 멸하였으나'를 '유다 집의 왕국의 씨를 모두 진멸하였으나'로 교정했습니다.

#### 88)역대하 23 : 20

킹제임스흠정역 : 백인 대장들과 귀족들과 백성을 다스리는 자들과 그 땅의 온 백성을 거느리고 {주}의 집에서부터 왕을 모시고 내려오니라. 그들이 높은 문을 통해 들어와 왕의 집에 이르러 **왕을 왕국의 왕좌에** 앉히매

개역 : 백부장들과 준귀한 자들과 백성의 방백들과 온 국민을 거느리고 왕을 인도하여 여호와의 전에서 내려와서 윗문으로 좇아 왕궁에 이르러 **왕을 나라 보좌에** 앉히매

KJV : And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set **the king upon the throne of the kingdom.**

NIV : He took with him the commanders of hundreds, the nobles, the rulers of the people and all the people of the land and brought the king down from the temple of the LORD. They went into the palace through the Upper Gate and seated **the king on the royal throne,**

### 89)역대하 25 : 3

킹제임스흠정역 : 이제 **왕국이** 자기에게 굳게 서매 그가 왕이던 자기 아버지를 죽인 자기 신하들을 죽였으나

개역 : **그 나라가** 굳게 서매 그 부왕을 죽인 신복들을 죽였으나

KJV : Now it came to pass, when **the kingdom** was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.

NIV : After **the kingdom** was firmly in his control, he executed the officials who had murdered his father the king.

### 90)역대하 29 : 21

킹제임스흠정역 : 그들이 수소 일곱 마리와 숫양 일곱 마리와 어린양 일곱 마리와 숫염소 일곱 마리를 가져다가 **왕국과** 성소와 유다를 위하여 죄 헌물로 삼으니라. 그가 아론의 아들 제사장들에게 명령하여 {주}의 제단 위에 그것들을 드리게 하니

개역 : 수송아지 일곱과 숫양 일곱과 어린 양 일곱과 숫염소 일곱을 끌어다가 **나라와** 성소와 유다를 위하여 속죄제물을 삼고 아론의 자손 제사장들을 명하여 여호와 의 단에 드리게 하니

KJV : And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for **the kingdom**, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer [them] on the altar of the LORD.

NIV : They brought seven bulls, seven rams, seven male lambs and seven male goats as a sin offering for **the kingdom**, for the sanctuary and for Judah. The king commanded the priests, the descendants of Aaron, to offer these on the altar of the LORD.

### 91)역대하 32 : 15

킹제임스흠정역 : 그런즉 이제 히스기야가 이런 식으로 너희를 속이거나 설득하지 못하게 하라. 또 여전히 그를 믿지도 말라. 어떤 민족이나 어떤 **왕국의 신도** 능히 자기 백성을 내 손과 내 조상들의 손에서 건져 내지 못하였거늘 하물며 너희 [하나님]이 너희를 내 손에서 건져 내겠느냐? 하였더라.

개역 : 그런즉 이와 같이 히스기야에게 속지 말라 꾀임을 받지 말라 저를 믿지도 말라 아무 백성이나 **아무 나라의 신도** 능히 그 백성을 나의 손과 나의 열조의 손에서 건져내지 못하였나니 하물며 너희 하나님께서 너희를 내 손에서 건져내겠느냐 하였더라

KJV : Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on

this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?

NIV : Now do not let Hezekiah deceive you and mislead you like this. Do not believe him, for no god of any nation or kingdom has been able to deliver his people from my hand or the hand of my fathers. How much less will your god deliver you from my hand!"

### 92)역대하 33 : 13

킹제임스흠정역 : 그분께 기도하였으므로 [하나님]께서 그의 간청하는 말을 받으시며 그의 간구를 들으사 그를 다시 예루살렘으로 그의 왕국으로 데려오시매 그대에 므낫세가 {주} 그분께서 [하나님]이신 줄을 알았더라.

개역 : 기도한 고로 하나님께서 그 기도를 받으시며 그 간구를 들으시사 저로 예루살렘에 돌아와서 다시 **왕위에** 거하게 하시매 므낫세가 그제야 여호와께서 하나님인 줄을 알았더라

KJV : And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem **into his kingdom**. Then Manasseh knew that the LORD he [was] God.

NIV : And when he prayed to him, the LORD was moved by his entreaty and listened to his plea; so he brought him back to Jerusalem and **to his kingdom**. Then Manasseh knew that the LORD is God.

### 93)역대하 36 : 20

킹제임스흠정역 : 또 칼에서 피한 자들을 그가 바빌론으로 사로잡아 가매 그들이 거기서 페르시아 왕국이 통치할 때까지 그와 그의 아들들의 종이 되었더라.

개역 : 무릇 칼에서 벗어난 자를 저가 바벨론으로 사로잡아 가매 무리가 거기서 **갈대아 왕과** 그 자손의 노예가 되어 바사국이 주재할 때까지 이르니라

KJV : And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:

NIV : He carried into exile to Babylon the remnant, who escaped from the sword, and they became servants to him and his sons until the kingdom of Persia came to power.

\* 페르시아로 번역하면 세계사와 연계하여 이해하기 쉬웠을 텐데 갈대아 왕으로 번역하여 어렵게 가고 있습니다. KJV, NIV 성경도 분명 Persia 로 번역하였는데 말입니다.

#### 94)역대하 36 : 22

킹제임스흠정역 : 이제 페르시아 왕 고레스의 제일년에 {주}께서 예레미야의 입으로 하신 {주}의 말씀을 이루시려고 페르시아 왕 고레스의 영을 움직이시매 그가 자기의 **온 왕국에** 두루 선포도 하고 또 글로도 기록하여 이르되,

개역 : 바사 왕 고레스 원년에 여호와께서 예레미야의 입으로 하신 말씀을 응하게 하시려고 바사 왕 고레스의 마음을 감동시키시매 저가 **온 나라에** 공포도 하고 조서도 내려 가로되

KJV : Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD [spoken] by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout **all his kingdom**, and [put it] also in writing, saying,

NIV : In the first year of Cyrus king of Persia, in order to fulfill the word of the LORD spoken by Jeremiah, the LORD moved the heart of Cyrus king of Persia to make a proclamation throughout his realm and to put it in writing:

#### 95)역대하 36 : 23

킹제임스흠정역 : 페르시아 왕 고레스가 이같이 말하노라. {주} 곧 하늘의 [하나님]께서 **땅의 모든 왕국을** 내게 주시고 또 내게 명하사 유다에 있는 예루살렘에 자신을 위해 집을 건축하게 하셨나니 너희 모든 사람 가운데 누가 그분의 백성이냐? {주} 그의 [하나님]께서 그와 함께 계시기를 원하노니 그는 올라갈지니라, 하였더라.

개역 : 바사 왕 고레스는 말하노니 하늘의 신 여호와께서 **세상 만국으로** 내게 주셨고 나를 명하여 유다 예루살렘에 집을 건축하라 하셨나니 너희 중에 무릇 그 백성 된 자는 다 올라갈지어다 너희 하나님 여호와께서 함께 하시기를 원하노라 하였더라

KJV : Thus saith Cyrus king of Persia, **All the kingdoms of the earth** hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which [is] in Judah. Who [is there] among you of all

his people? The LORD his God [be] with him, and let him go up.

NIV : "This is what Cyrus king of Persia says: "The LORD, the God of heaven, has given me **all the kingdoms of the earth** and he has appointed me to build a temple for him at Jerusalem in Judah. Anyone of his people among you--may the LORD his God be with him, and let him go up."

\* \* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '세상 만국'로 번역했습니다. 열국, 열방, 모든 나라, 세상 만국, 천하만국 등등... 이렇게 번역하는 이유가 궁금합니다.

#### 96)에스라 1 : 1

킹제임스흠정역 : 이제 페르시아 왕 고레스의 제일년에 {주}께서 예레미야의 입으로 하신 {주}의 말씀을 이루시려고 페르시아 왕 고레스의 영을 움직이시매 그가 자기의 **온 왕국에** 두루 선포도 하고 또 글로도 기록하여 이르되,

개역 : 바사 왕 고레스 원년에 여호와께서 예레미야의 입으로 하신 말씀을 응하게 하시려고 바사 왕 고레스의 마음을 감동시키시매 저가 **온 나라에** 공포도 하고 조서도 내려 가로되

KJV : Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout **all his kingdom**, and [put it] also in writing, saying,

NIV : In the first year of Cyrus king of Persia, in order to fulfill the word of the LORD spoken by Jeremiah, the LORD moved the heart of Cyrus king of Persia to make a proclamation throughout his realm and to put it in writing:

#### 97)에스라 1 : 2

킹제임스흠정역 : 페르시아 왕 고레스가 이같이 말하노라. {주} 곧 하늘의 [하나님]께서 **땅의 모든 왕국을** 내게 주시고 또 내게 명하사 유다에 있는 예루살렘에 자신을 위해 집을 건축하게 하셨나니

개역 : 바사 왕 고레스는 말하노니 하늘의 신 여호와께서 **세상 만국으로** 내게 주셨고 나를 명하사 유다 예루살렘에 전을 건축하라 하셨나니

KJV : Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me **all the kingdoms of the earth**; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which [is] in Judah.

NIV : "This is what Cyrus king of Persia says: "The LORD, the God of



heaven, has given me **all the kingdoms of the earth** and he has appointed me to build a temple for him at Jerusalem in Judah.

#### 98)느헤미아 9 : 22

킹제임스흠정역 : 또 **왕국들과** 민족들을 그들에게 주시되 그것들을 여러 지역으로 나누어 주시매 이에 그들이 시혼의 땅 곧 헤스본 왕의 땅과 바산 왕 옥의 땅을 소유하였나이다.

개역 : 또 **나라들과** 족속들을 저희에게 각각 나누어 주시매 저희가 시혼의 땅 곧 헤스본 왕의 땅과 바산 왕 옥의 땅을 차지하였나이다

KJV : Moreover thou gavest them **kingdoms** and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

NIV : "You gave them **kingdoms** and nations, allotting to them even the remotest frontiers. They took over the country of Sihon king of Heshbon and the country of Og king of Bashan.

#### 99)느헤미아 9 : 35

킹제임스흠정역 : 그들은 **자기들의 왕국에서**, 주께서 자기들에게 베푸신 큰 선하심 속에서 자기들 앞에 주신 넓고 기름진 땅에서 주를 섬기지 아니하며 자기들의 악한 행실에서 돌이키지 아니하였나이다.

개역 : 저희가 **그 나라와** 주의 베푸신 큰 복과 자기 앞에 주신 넓고 기름진 땅을 누리면서도 주를 섬기지 아니하며 악행을 그치지 아니한 고로

KJV : For they have not served thee **in their kingdom**, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

NIV : Even while they were **in their kingdom**, enjoying your great goodness to them in the spacious and fertile land you gave them, they did not serve you or turn from their evil ways.

#### 100)에스더 1 : 2

킹제임스흠정역 : 그 당시에 아하수에로 왕이 수산 궁에서 **자신의 왕국의 왕좌에** 앉았고

개역 : 당시에 아하수에로 왕이 수산 궁에서 **즉위하고**

KJV : [That] in those days, when the king Ahasuerus sat **on the throne of his kingdom**, which [was] in Shushan the palace,

NIV : At that time King Xerxes reigned from **his royal throne** in the citadel of Susa,

\* 개역성경 번역자들은 '자신의 왕국의 왕좌에 앉았고' 를 가볍게 '즉위하고' 로 번역했습니다. 이렇게 번역해도 되는 것인지 모르겠습니다.

#### 101)에스더 1 : 4

킹제임스흠정역 : 왕이 여러 날 곧 백팔십 일 동안 자신의 **영화로운 왕국의** 부요함과 자신의 뛰어난 위엄의 존귀를 과시하니라.

개역 : 왕이 여러 날 곧 일백팔십 일 동안에 **그 영화로운 나라의** 부함과 위엄의赫赫함을 나타내니라

KJV : When he shewed the riches of **his glorious kingdom** and the honour of his excellent majesty many days, [even] an hundred and fourscore days.

NIV : For a full 180 days he displayed the vast wealth of **his kingdom** and the splendor and glory of his majesty.

#### 102)에스더 1 : 14

킹제임스흠정역 : 또 왕 다음으로는 페르시아와 메대의 일곱 통치자 곧 가르스나와 세다르와 아드마다와 다시스와 메레스와 마르스나와 므무간이 있었는데 이들은 왕의 얼굴을 보며 **왕국에서** 첫째가는 자리에 앉은 자들이더라.)

개역 : 때에 왕에게 가까이 하여 왕의 기색을 살피며 **나라** 첫 자리에 앉은 자는 바사와 메대의 일곱 방백 곧 가르스나와 세달과 아드마다와 다시스와 메레스와 마르스나와 므무간이라)

KJV : And the next unto him [was] Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, [and] Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, [and] which sat the first **in the kingdom;**)

NIV : and were closest to the king--Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena and Memucan, the seven nobles of Persia and Media who had special access to the king and were highest **in the kingdom.**

#### 103)에스더 2 : 3

킹제임스흠정역 : **왕의 왕국의 모든 지방에** 왕께서 관리들을 임명하시어 그들이 아리따운 젊은 처녀들을 다 수산 궁으로 함께 모아 여인들의 집으로 데려다가 여인들을 지키는 자 곧 왕의 시종장 헤개의 보호를 받게 하며 또 정결하게 할 물품을 그들에게 주게 하시고

개역 : **전국** 각 도에 관리를 명령하여 아리따운 처녀를 다 도성 수산으로 모아 후궁으로 들여 궁녀를 주관하는 내시 헤개의 손에 붙여 그 몸을 정결케 하는 물품을 주게 하시고

KJV : And let the king appoint officers in all the provinces of **his kingdom**, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given [them]:

NIV : Let the king appoint commissioners in every province of **his realm** to bring all these beautiful girls into the harem at the citadel of Susa. Let them be placed under the care of Hegai, the king's eunuch, who is in charge of the women; and let beauty treatments be given to them.

#### 104)에스더 3 : 6

킹제임스흠정역 : 그들이 모르드개의 백성을 하만에게 알려 주었으므로 하만이 모르드개에게만 손을 대는 것을 수치로 여기고 아하수에로의 **전 왕국에** 두루 있던 모든 유대인 곧 모르드개의 백성을 멸하고자 하였더라.

개역 : 저희가 모르드개의 민족을 하만에게 고한 고로 하만이 모르드개만 죽이는 것이 경하다 하고 아하수에로의 **온 나라에** 있는 유대인 곧 모르드개의 민족을 다 멸하고자 하더라

KJV : And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that [were] throughout **the whole kingdom** of Ahasuerus, [even] the people of Mordecai.

NIV : Yet having learned who Mordecai's people were, he scorned the idea of killing only Mordecai. Instead Haman looked for a way to destroy all Mordecai's people, the Jews, throughout **the whole kingdom** of Xerxes.

#### 105)에스더 3 : 8

킹제임스흠정역 : 하만이 아하수에로 왕에게 아뢰되, 한 백성이 **왕의 왕국의** 모든 지방에서 백성들 가운데 널리 흩어져서 퍼져 있는데 그들의 법들은 모든 백성들의 법들과 다르며 또한 그들이 왕의 법들을 지키지 아니하므로 그들을 용납하는 것이 왕에게 유익이 되지 아니하니이다.

개역 : 하만이 아하수에로 왕에게 아뢰되 한 민족이 **왕의 나라** 각 도 백성 중에 흩어져 거하는데 그 법률이 만민보다 달라서 왕의 법률을 지키지 아니하오니 용납하는 것이 왕에게 무익하니이다

KJV : And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of **thy kingdom**; and their laws [are] diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it [is] not for the king's profit to suffer them.

NIV : Then Haman said to King Xerxes, "There is a certain people dispersed and scattered among the peoples in all the provinces of **your**

**kingdom** whose customs are different from those of all other people and who do not obey the kings laws; it is not in the kings best interest to tolerate them.

#### 106)에스더 4 : 14

킹제임스흠정역 : 이때에 네가 전적으로 잠잠하면 유대인들은 다른 곳으로부터 해방과 구원을 받으려니와 너와 네 아버지 집은 멸망하리라. 네가 이와 같은 때를 위해 **왕국에** 들어갔는지 누가 알겠느냐? 하니라.

개역 : 이 때에 네가 만일 잠잠하여 말이 없으면 유대인은 다른 데로 말미암아 놓임과 구원을 얻으려니와 너와 네 아비 집은 멸망하리라 네가 **왕후의 위를** 얻은 것이 이 때를 위함이 아닌지 누가 아느냐

KJV : For if thou altogether holdest thy peace at this time, [then] shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art **come to the kingdom** for [such] a time as this?

NIV : For if you remain silent at this time, relief and deliverance for the Jews will arise from another place, but you and your fathers family will perish. And who knows but that you **have come to royal position** for such a time as this?"

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '왕후의 위'로 의역했습니다.

#### 107)에스더 5 : 3

킹제임스흠정역 : 그때에 왕이 그녀에게 이르되, 왕비 에스더여, 그대의 소원이 무엇이냐? 또 그대의 요구가 무엇이냐? **왕국의 절반이라도** 그대에게 주겠노라, 하매

개역 : 왕이 이르되 왕후 에스더여 그대의 소원이 무엇이며 요구가 무엇이뇨 **나라의 절반이라도** 그대에게 주겠노라

KJV : Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what [is] thy request? it shall be even given thee **to the half of the kingdom.**

NIV : Then the king asked, "What is it, Queen Esther? What is your request? Even up **to half the kingdom**, it will be given you."

#### 108)에스더 5 : 6

킹제임스흠정역 : 포도주 잔치에서 왕이 에스더에게 이르되, 그대의 청원이 무엇이냐? 그대에게 허락하겠노라. 그대의 요구가 무엇이냐? **왕국의 절반이라도** 시행하겠노라, 하니

개역 : 잔치의 술을 마실 때에 왕이 에스더에게 이르되 그대의 소청이 무엇이뇨 곧 허락하겠노라 그대의 요구가 무엇이뇨 **나라의 절반이라 할지라도** 시행하겠노라

KJV : And the king said unto Esther at the banquet of wine, What [is] thy petition? and it shall be granted thee: and what [is] thy request? even **to the half of the kingdom** it shall be performed.

NIV : As they were drinking wine, the king again asked Esther, "Now what is your petition? It will be given you. And what is your request? Even up **to half the kingdom**, it will be granted."

#### 109)에스더 7 : 2

킹제임스흠정역 : 왕이 둘째 날 포도주 잔치에서 다시 에스더에게 이르되, 왕비 에스더여, 그대의 청원이 무엇이나? 그대에게 허락하겠노라. 그대의 요구가 무엇이나? **왕국의 절반이라도** 시행하겠노라, 하니

개역 : 왕이 이 둘째 날 잔치에 술을 마실 때에 다시 에스더에게 물어 가로되 왕후 에스더여 그대의 소청이 무엇이뇨 곧 허락하겠노라 그대의 요구가 무엇이뇨 곧 **나라의 절반이라 할지라도** 시행하겠노라

KJV : And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What [is] thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what [is] thy request? and it shall be performed, [even] **to the half of the kingdom**.

NIV : and as they were drinking wine on that second day, the king again asked, "Queen Esther, what is your petition? It will be given you. What is your request? Even up **to half the kingdom**, it will be granted."

#### 110)에스더 9 : 30

킹제임스흠정역 : 또 그가 평화롭고 진실한 말로 편지를 써서 아하수에로의 **왕국의** 백스물일곱 지방과 모든 유대인들에게 보내어

개역 : 화평하고 진실한 말로 편지를 써서 아하수에로의 **나라** 일백이십칠 도에 있는 유다 모든 사람에게 보내어

KJV : And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces **of the kingdom** of Ahasuerus, [with] words of peace and truth,

NIV : And Mordecai sent letters to all the Jews in the 127 provinces of **the kingdom** of Xerxes--words of goodwill and assurance--

#### 111)시편 22 : 28

킹제임스흠정역 : **왕국은** {주}의 것이요, 그분은 민족들 가운데서 다스리는 이시로다.

개역 : **나라는** 여호와와 그의 것이요 여호와와는 열방의 주재심이로다

KJV : For the kingdom [is] the LORD'S: and he [is] the governor among the nations.

for dominion belongs to the LORD and he rules over the nations.

#### 112)시편 45 : 6

킹제임스흠정역 : 오 [하나님]이여, **왕의 왕좌는** 영원무궁하오며 **왕의 왕국의** 홀(笏)은 의로운 홀이니이다.

개역 : 하나님이여 **주의 보좌가** 영영하며 **주의 나라의** 홀은 공평한 홀이니이다

KJV : **Thy throne**, O God, [is] for ever and ever: the sceptre of **thy kingdom** [is] a right sceptre.

NIV : **Your throne**, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of **your kingdom**.

\* 왕과 왕국의 개념을 나라로 바꿔버려 의미에 차이가 있음을 직시합니다. 개역은 왕도 왕으로 빈번히 번역하면서 여기서는 '주'로 의역했습니다. 다윗왕은 하늘들에 서의 왕국을 드러내고 있습니다.

#### 113)시편 46 : 6

킹제임스흠정역 : 이교도들이 격노하고 **왕국들이** 흔들렸으니 그분께서 자신의 음성을 내시매 땅이 녹았도다.

개역 : 이방이 **환화**하며 **왕국이** 동하였더니 저가 소리를 발하시매 땅이 녹았도다

KJV : The heathen raged, **the kingdoms** were moved: he uttered his voice, the earth melted.

NIV : Nations are in uproar, **kingdoms** fall; he lifts his voice, the earth melts.

\* 개역성경(구약)에서 유일하게 왕국을 왕국으로 번역한 구절입니다.

#### 114)시편 68 : 32

킹제임스흠정역 : **땅의 왕국들아**, 너희는 [하나님]께 노래하라. 오 노래로 [주]를 찬양할지어다. 셀라.

개역 : **땅의 열방들아** 하나님께 노래하고 주께 찬송할지어다 (셀라)

KJV : Sing unto God, **ye kingdoms of the earth**; O sing praises unto the Lord; Selah:

NIV : Sing to God, **O kingdoms of the earth**, sing praise to the Lord, Selah

\* 개역성경은 '왕국'을 '열방'으로 번역했습니다.

\* 개역개정판 성경에서는 '땅의 열방들아'를 '땅의 왕국들아'로 교정했습니다.

115)시편 79 : 6

킹제임스흠정역 : 주를 알지 못한 **이교도들과** 주의 이름을 부르지 아니한 **왕국들** 위에 주의 진노를 부으소서.

개역 : 주를 알지 아니하는 **열방과** 주의 이름을 부르지 아니하는 **열국에** 주의 노를 쏟으소서

KJV : Pour out thy wrath upon **the heathen** that have not known thee, and upon **the kingdoms** that have not called upon thy name.

NIV : Pour out your wrath on **the nations** that do not acknowledge you, on **the kingdoms** that do not call on your name;

\* 개역성경 번역자들은 시편 68편 32절에서는 '왕국'을 '열방'으로 번역하였는데 79편 6절에서는 '이교도들'을 '열방'으로 번역하였고 '왕국들'은 '열국'으로 번역했습니다.

116)시편 102 : 22

킹제임스흠정역 : 그때에 만백성과 **왕국들이** 함께 모여 {주}를 섬기리로다.

개역 : 때에 민족들과 **나라들이** 모여 여호와를 섬기리로다

KJV : When the people are gathered together, and **the kingdoms**, to serve the LORD.

NIV : when the peoples and **the kingdoms** assemble to worship the LORD.

117)시편 103 : 19

킹제임스흠정역 : {주}께서 자신의 왕좌를 하늘들에 예비하셨으므로 **그분의 왕국이** 모든 것을 다스리는도다.

개역 : 여호와께서 그 보좌를 하늘에 세우시고 **그 정권으로** 만유를 통치하시도다

KJV : The LORD hath prepared his throne in the heavens; and **his kingdom** ruleth over all.

NIV : The LORD has established his throne in heaven, and **his kingdom** rules over all.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '정권'으로 번역했습니다.

118)시편 105 : 13

킹제임스흠정역 : 그때에 그들이 한 민족에게서 다른 민족에게로, **한 왕국에서** 다른 백성에게로 나아갔도다.

개역 : 이 족속에게서 저 족속에게로, **이 나라에서** 다른 민족에게로 유리하였도다

KJV : When they went from one nation to another, from [one] kingdom to another people;

NIV : they wandered from nation to nation, from one kingdom to another.

#### 119)시편 135 : 11

킹제임스흠정역 : 곧 아모리 족속의 왕 시혼과 바산 왕 옥과 가나안의 모든 왕국이  
로다.

개역 : 곧 아모리인의 왕 시혼과 바산 왕 옥과 가나안의 모든 국왕이로다

KJV : Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the  
kingdoms of Canaan:

NIV : Sihon king of the Amorites, Og king of Bashan and all the kings of  
Canaan--

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '국왕'으로 번역했습니다. 10절을 대조해서 보면 '큰 민족들을 치시며'에 부응하는 표현으로 '왕국'으로 번역하는 것이 바른 번역으로 봅니다. 역으로 유추해 보면 가나안의 모든 왕국 중에 '아모리인의 왕 시혼'과 '바산 왕 옥'이 강한 왕으로써의 명성을 갖고 있었음이 분명합니다.

#### 120)시편 145 : 11

킹제임스흠정역 : 그들이 주의 왕국의 영광을 말하며 주의 권능을 이야기하여

개역 : 저희가 주의 나라의 영광을 말하며 주의 능을 일러서

KJV : They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;

NIV : They will tell of the glory of your kingdom and speak of your might,

#### 121)시편 145 : 12

킹제임스흠정역 : 그분의 능하신 행적들과 그분의 왕국의 영광스런 위엄을 사람들의 아들들에게 알리리이다.

개역 : 주의 능하신 일과 주의 나라의 위엄의 영광을 인생에게 알게 하리이다

KJV : To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

so that all men may know of your mighty acts and the glorious splendor of your kingdom.

#### 122)시편 145 : 13

킹제임스흠정역 : 주의 왕국은 영존하는 왕국이오니 주의 통치는 모든 세대에 두루 지속되리이다.

개역 : 주의 나라는 영원한 나라이니 주의 통치는 대대에 이르리이다



KJV : Thy kingdom [is] an everlasting kingdom, and thy dominion [endureth] throughout all generations.

NIV : Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures through all generations. The LORD is faithful to all his promises and loving toward all he has made.

\* 다윗왕은 하늘의 세계도 왕국으로 이해하고 고백하고 있음을 드러내고 있습니다.

### 123)이사야 9 : 7

킹제임스흠정역 : 그의 정권과 화평이 번창하여 끝이 없으며 그가 다윗의 왕좌와 그의 왕국 위에 군림하여 그것을 정비하고 이제로부터 영원토록 공의와 정의로 그것을 굳게 세우리라. 만군의 {주}의 열심이 이것을 이루리라.

개역 : 그 정사와 평강의 더함이 무궁하며 또 다윗의 위에 앉아서 그 나라를 굳게 세우고 자금 이후 영원토록 공평과 정의로 그것을 보존하실 것이라 만군의 여호와 의 열심이 이를 이루시리라

KJV : Of the increase of [his] government and peace [there shall be] no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.

NIV : Of the increase of his government and peace there will be no end. He will reign on Davids throne and over his kingdom, establishing and upholding it with justice and righteousness from that time on and forever. The zeal of the LORD Almighty will accomplish this.

### 124)이사야 10 : 10

킹제임스흠정역 : 내 손이 우상들을 섬기는 왕국들을 이미 찾아내었나니 그 왕국들의 새긴 형상들이 예루살렘과 사마리아의 형상들보다 뛰어났느니라.

개역 : 내 손이 이미 신상을 섬기는 나라에 미쳤나니 그 조각한 신상이 예루살렘과 사마리아의 신상보다 우승하였느니라

KJV : As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

NIV : As my hand seized the kingdoms of the idols, kingdoms whose images excelled those of Jerusalem and Samaria--

### 125)이사야 13 : 4

킹제임스흠정역 : 산들에서 한 무리의 소리가 있되 큰 백성의 소리와 같으니 곧 민족들의 왕국들이 함께 모여 시끄럽게 떠드는 소리라. 만군의 {주}께서 전투할 군대를 소집하시느니라.

개역 : 산에서 무리의 소리가 남이여 많은 백성의 소리 같으니 곧 **열국 민족이** 함께 모여 떠드는 소리라 만군의 여호와께서 싸움을 위하여 군대를 검열하심이로다

KJV : The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of **the kingdoms of nations** gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.

NIV : Listen, a noise on the mountains, like that of a great multitude! Listen, an uproar among **the kingdoms, like nations** massing together! The LORD Almighty is mustering an army for war.

\* 개역성경 번역자들은 '민족들의 왕국들'을 '열국 민족'으로 번역했습니다. 참으로 번역이 좀 .....

### 126)이사야 13 : 19

킹제임스흠정역 : **왕국들의 영광이요**, 갈대아 사람들의 빼어난 아름다움인 바빌론이 [하나님]께서 소돔과 고모라를 멸하신 때와 같이 되리니

개역 : **열국의 영광이요** 갈대아 사람의 자랑하는 노리개가 된 바벨론이 하나님께 멸망당한 소돔과 고모라같이 되리니

KJV : And Babylon, **the glory of kingdoms**, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

NIV : Babylon, **the jewel of kingdoms**, the glory of the Babylonians pride, will be overthrown by God like Sodom and Gomorrah.

### 127)이사야 14 : 16

킹제임스흠정역 : 너를 보는 자들이 너를 자세히 살펴보고 너에 대해 깊이 생각하여 이르기를, 이 자는 땅을 떨게 하고 **왕국들을** 흔들며

개역 : 너를 보는 자가 주목하여 너를 자세히 살펴보며 말하기를 이 사람이 땅을 진동시키며 **열국을** 경동시키며

KJV : They that see thee shall narrowly look upon thee, [and] consider thee, [saying, Is] this the man that made the earth to tremble, that did shake **kingdoms**;

NIV : Those who see you stare at you, they ponder your fate: "Is this the man who shook the earth and made **kingdoms** tremble,

### 128)이사야 17 : 3

킹제임스흠정역 : 또 에브라임에서는 요새가 그치고 다마스쿠스에서는 **왕국이** 그치며 시리아의 남은 자들이 그치리니 그들이 곧 이스라엘 자손의 영광과 같이 되리라. 만군의 {주}가 말하노라.

개역 : 에브라임의 요새와 다메섹 **나라와** 아람의 남은 백성이 멸절하여 이스라엘 자손의 영광같이 되리라 만군의 여호와와 말씀이니라

KJV : The fortress also shall cease from Ephraim, and **the kingdom** from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts.

NIV : The fortified city will disappear from Ephraim, and **royal power** from Damascus; the remnant of Aram will be like the glory of the Israelites," declares the LORD Almighty.

### 129)이사야 19 : 2

킹제임스흠정역 : 내가 이집트 사람들을 세워 이집트 사람들을 치게 하리니 그들이 저마다 자기 형제와 싸우며 저마다 자기 이웃과 싸울 것이요, 도시가 도시를 치고 **왕국이 왕국을 치리라.**

개역 : 그가 애굽인을 격동하사 애굽인을 치게 하시리니 그들이 각기 형제를 치며 각기 이웃을 칠 것이요 성읍이 성읍을 치며 **나라가 나라를 칠 것이며**

KJV : And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, **[and] kingdom against kingdom.**

NIV : "I will stir up Egyptian against Egyptian--brother will fight against brother, neighbor against neighbor, city against city, **kingdom against kingdom.**

### 130)이사야 23 : 11

킹제임스흠정역 : 그분께서 바다 위로 자신의 손을 내미사 **왕국들을** 흔드시고 {주}께서 명령을 내리사 그 장사하는 도시를 치시며 그 도시의 요새들을 멸하시고

개역 : 여호와께서 바다 위에 손을 펴사 **열방을** 흔드시며 여호와께서 가나안에 대하여 명을 내려 그 견고한 성을 훼파하게 하시고

KJV : He stretched out his hand over the sea, he shook **the kingdoms**: the LORD hath given a commandment against the merchant [city], to destroy the strong holds thereof.

NIV : The LORD has stretched out his hand over the sea and made **its kingdoms** tremble. He has given an order concerning Phoenicia that her fortresses be destroyed.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국들'을 '열방'으로 번역하여 '열국'과 짝뿔하여 사용하고 있습니다.

### 131)이사야 23 : 17

킹제임스흠정역 : 칠십 년이 끝난 뒤에 {주}께서 두로를 돌아보시리니 두로가 자기의 몸값을 받는 일로 되돌아와 지면에 있는 **세상의 모든 왕국과** 음행을 벌일 것이로되

개역 : 칠십 년이 필한 후에 여호와께서 두로를 권고하시리니 그가 다시 취리하여 지면에 있는 **열방과** 음란을 행할 것이며

KJV : And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with **all the kingdoms of the world** upon the face of the earth.

NIV : At the end of seventy years, the LORD will deal with Tyre. She will return to her hire as a prostitute and will ply her trade with **all the kingdoms** on the face of the earth.

\*개역성경 번역자들은 '세상의 모든 왕국'을 '열방'으로 번역했습니다

### 132)이사야 34 : 12

킹제임스흠정역 : 그들이 그것의 **귀족들을 왕국으로** 부르되 거기에 아무도 없고 그녀의 모든 통치자들도 없으리라.

개역 : 그들이 **국가**를 이르려 하여 **귀인들을** 부르되 아무도 없겠고 그 모든 방백도 없게 될 것이요

KJV : They shall call **the nobles** thereof **to the kingdom**, but none [shall be] there, and all her princes shall be nothing.

NIV : **Her nobles** will have nothing there **to be called a kingdom**, all her princes will vanish away.

\* 개역성경번역자들은 '왕국'을 '국가'로 번역했습니다.

### 133)이사야 37 : 16

킹제임스흠정역 : 오 그룹들 사이에 거하시는 만군의 {주} 곧 이스라엘의 [하나님]이여, 주 곧 주는 **땅의 모든 왕국의** 유일한 [하나님]이시니이다. 주께서 하늘과 땅을 만드셨나이다.

개역 : 그룹 사이에 계신 이스라엘 하나님 만군의 여호와여 주는 **천하 만국의** 유일하신 하나님이시라 주께서 천지를 조성하셨나이다

KJV : O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest [between] the cherubims, thou [art] the God, [even] thou alone, of **all the kingdoms of the earth**: thou hast made heaven and earth.

NIV : "O LORD Almighty, God of Israel, enthroned between the cherubim, you alone are God over **all the kingdoms of the earth**. You have made

heaven and earth.

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '천하만국'으로 번역했습니다.

#### 134)이사야 37 : 20

킹제임스흠정역 : 그린즉, 오 {주} 우리 [하나님]이여, 이제 우리를 그의 손에서 구원하옵소서. 그리하시면 **땅의 모든 왕국이** 주 곧 주는 **유일한** {주}인 줄 알리이다, 하니라.

개역 : 우리 하나님 여호와여 이제 우리를 그의 손에서 구원하사 **천하 만국으로** 주만 여호와이신 줄을 알게 하옵소서

KJV : Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that **all the kingdoms of the earth** may know that thou [art] the LORD, [even] **thou only**.

NIV : Now, O LORD our God, deliver us from his hand, so that **all kingdoms on earth** may know that you **alone**, O LORD, are God."

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 땅국'을 '천하만국'으로 번역했습니다.

#### 135)이사야 47 : 5

킹제임스흠정역 : 오 갈대아 사람들의 딸아, 너는 잠잠히 앉고 어둠 속으로 들어가라. 네가 다시는 **왕국들의 귀부인이라** 불리지 아니하리라.

개역 : 딸 갈대아여 잠잠히 앉으라 흑암으로 들어가라 네가 다시는 **열국의 주모라** 칭함을 받지 못하리라

KJV : Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, **The lady of kingdoms**.

NIV : "Sit in silence, go into darkness, Daughter of the Babylonians; no more will you be called **queen of kingdoms**.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국들'을 '열국'으로 번역했습니다.

\* 개역개정판 성경에서는 '열국의 주모'를 '여러 왕국의 여주인'으로 교정했습니다.

#### 136)이사야 60 : 12

킹제임스흠정역 : 너를 섬기려 하지 아니하는 민족과 **왕국은** 멸망하리니 참으로 그런 민족들은 완전히 피폐하게 되리라.

개역 : 너를 섬기지 아니하는 백성과 **나라는** 파멸하리니 그 백성들은 반드시 진멸되리라

KJV : For the nation and **kingdom** that will not serve thee shall perish; yea, [those] nations shall be utterly wasted.

NIV : For the nation or **kingdom** that will not serve you will perish; it will be utterly ruined.

### 137)예레미야 1 : 10

킹제임스흠정역 : 보라, 내가 이 날 너를 **민족들과 왕국들 위에** 세워 그것들을 뿌리째 뽑고 무너뜨리며 파멸시키고 파괴하며 세우고 심게 하였느니라, 하시니라.

개역 : 보라 내가 오늘날 너를 **열방 만국 위에** 세우고 너를 뽑으며 파괴하며 파멸하며 넘어뜨리며 건설하며 심게 하였느니라

KJV : See, I have this day set thee **over the nations and over the kingdoms**, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

NIV : See, today I appoint you **over nations and kingdoms** to uproot and tear down, to destroy and overthrow, to build and to plant."

\*개역성경 번역자들은 '민족들'을 '열방'으로 '왕국들'을 '만국'으로 번역했습니다.

\*개역개정판 성경은 '열방 만국'을 '여러 나라와 여러 왕국'으로 교정했습니다. '민족'을 '나라'로 번역했습니다.

### 138)예레미야 1 : 15

킹제임스흠정역 : 보라, 내가 **북쪽 왕국들의 모든 가족들을 부르리라.** {주}가 말하노라. 그들이 와서 저마다 예루살렘 성문 어귀에 **자기 왕좌를 정하고** 그곳의 사방 모든 성벽과 유다의 모든 도시를 치리라.

개역 : 나 여호와가 말하노라 내가 **북방 모든 나라의 족속을 부를 것인즉** 그들이 와서 예루살렘 성문 어귀에 **각기 자리를 정하고** 그 사면 성벽과 유다 모든 성읍을 치리라

KJV : For, lo, I will **call all the families of the kingdoms of the north**, saith the LORD; and they shall come, and they **shall set every one his throne** at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

NIV : I am about to **summon all the peoples of the northern kingdoms**," declares the LORD. **"Their kings will come and set up their thrones** in the entrance of the gates of Jerusalem; they will come against all her surrounding walls and against all the towns of Judah.

\* 개역성경 번역자들은 '가족'을 '족속'으로 번역했습니다.

### 139)예레미야 10 : 7

킹제임스흠정역 : 오 민족들의 [왕]이여, 누가 주를 두려워하지 아니하리이까? 그것이 주께 마땅한 일이오니 그 민족들의 모든 지혜로운 자들 가운데서와 그들의 모든 왕국 안에서 주와 같으신 이가 없나이다.

개역 : 열방의 왕이시여 주를 경외치 아니할 자가 누구리이까 이는 주께 당연한 일이라 열방의 지혜로운 자들과 왕국 중에 주와 같은 자 없음이니이다

KJV : Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise [men] of the nations, and **in all their kingdoms**, [there is] none like unto thee.

NIV : Who should not revere you, O King of the nations? This is your due. Among all the wise men of the nations and **in all their kingdoms**, there is no one like you.

\* 개역성경 번역자들은 '민족들'을 '열방'으로 번역하고 '왕국'를 '왕국'으로 번역했습니다. 이민족도 열방, 왕국도 열방 !!

\* 개역개정판 성경에서 '이방 사람들의 왕이시여 주를 경외하지 아니할 자가 누구리이까 이는 주께 당연한 일이라 여러 나라와 여러 왕국들의 지혜로운 자들 가운데 주와 같은 이가 없음이니이다' 로 구절이 대폭 교정되었습니다.

#### 140)예레미야 15 : 4

킹제임스흠정역 : 유다 왕 히스기야의 아들 므낫세와 그가 예루살렘에서 행한 일로 인하여 내가 그들을 땅의 모든 왕국으로 옮기리라.

개역 : 유다 왕 히스기야의 아들 므낫세가 예루살렘에 행한 바를 인하여 내가 그들을 세계 열방 중에 옮기리라

KJV : And I will cause them to be removed **into all kingdoms of the earth**, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for [that] which he did in Jerusalem.

NIV : I will make them abhorrent to **all the kingdoms of the earth** because of what Manasseh son of Hezekiah king of Judah did in Jerusalem.

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '세계 열방'으로 번역했습니다. 앞선 이사야서에서는 '땅의 모든 왕국'을 '천하만국'으로 번역했었습니다.

#### 141)예레미야 18 : 7

킹제임스흠정역 : 내가 어떤 민족과 어떤 왕국에 관하여 그것을 뽑고 무너뜨리며 멸하리라고 말할 때에

개역 : 내가 언제든지 어느 민족이나 국가를 뽑거나 파하거나 멸하리라고 한다고 하자

KJV : [At what] instant I shall speak **concerning a nation, and concerning a kingdom**, to pluck up, and to pull down, and to destroy [it];

NIV : If at any time I announce that **a nation or kingdom** is to be uprooted, torn down and destroyed,

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '국가'로 번역했습니다.

#### 142)예레미야 18 : 9

킹제임스흠정역 : 또 내가 어떤 민족과 어떤 왕국에 관하여 그것을 세우고 심으리라 하고 말할 때에

개역 : 내가 언제든지 **어느 민족이나 국가를** 건설하거나 심으리라 한다고 하자

KJV : And [at what] instant I shall speak **concerning a nation, and concerning a kingdom**, to build and to plant [it];

NIV : And if at another time I announce that **a nation or kingdom** is to be built up and planted,

#### 143)예레미야 24 : 9

킹제임스흠정역 : 땅의 모든 왕국으로 옮겨지도록 넘겨주어 그들을 상하게 하며 내가 그들을 쫓아내어 머물게 할 모든 곳에서 치욕거리와 속담거리가 되게 하고 조롱과 저주가 되게 하리라.

개역 : **세상 모든 나라 중에** 흩어서 그들로 환난을 당하게 할 것이며 또 그들로 내가 쫓아보낼 모든 곳에서 치욕을 당케 하며 말거리가 되게 하며 조롱과 저주를 받게 할 것이며

KJV : And I will deliver them to be removed **into all the kingdoms of the earth** for [their] hurt, [to be] a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.

NIV : I will make them abhorrent and an offense to **all the kingdoms of the earth**, a reproach and a byword, an object of ridicule and cursing, wherever I banish them.

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '세상 모든 나라'로 번역했습니다. 이사야서에서는 '천하만국'으로 예레미야 서에는 '세계 열방'으로 번역했습니다. 그런데 이왕 주된 나라개념으로 일관성 있게 번역하려면 그나마 '세상 모든 나라'가 더 낫은 번역 같습니다.

#### 144)예레미야 25 : 26

킹제임스흠정역 : 멀리 있거나 가까이 있는 북쪽의 모든 왕들 한 사람 한 사람과



지면에 있는 **세상의 모든 왕국들로** 하여금 마시게 하였느니라. 또 세삭의 왕은 그들 뒤에 마시리라.

개역 : 북방 원근의 모든 왕과 지면에 있는 **세상의 모든 나라로** 마시게 하니라 세삭 왕은 그 후에 마시리라

KJV : And all the kings of the north, far and near, one with another, and **all the kingdoms of the world**, which [are] upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.

NIV : and all the kings of the north, near and far, one after the other--**all the kingdoms on the face of the earth**. And after all of them, the king of Sheshach will drink it too.

#### 145)예레미야 27 : 8

킹제임스흠정역 : {주}가 말하노라. 바빌론 왕 곧 느부갓네살을 섬기려 하지 아니하는 **민족과 왕국** 즉 자기 목을 바빌론 왕의 멍에 아래에 두려 하지 아니하는 그 민족을 내가 칼과 기근과 역병으로 벌하되 마침내 내가 그의 손으로 그들을 소멸시킬 때까지 벌하리라.

개역 : 나 여호와가 이르노라 바벨론 왕 느부갓네살을 섬기지 아니하는 **국민이나** 그 목으로 바벨론 왕의 멍에를 메지 아니하는 백성은 내가 그의 손으로 진멸시키기 까지 칼과 기근과 역병으로 벌하리라

KJV : And it shall come to pass, [that] **the nation and kingdom** which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.

NIV : " "If, however, **any nation or kingdom** will not serve Nebuchadnezzar king of Babylon or bow its neck under his yoke, I will punish that nation with the sword, famine and plague, declares the LORD, until I destroy it by his hand.

\* 개역성경 번역자들은 '민족과 왕국'을 '국민'으로 번역했습니다. 국민이라는 개념은 21세기 현대판입니다. 이레도 되는 것인지 참으로, 심히 우려가 됩니다.

#### 146)예레미야 28 : 8

킹제임스흠정역 : 나와 너 이전에 옛적부터 있던 대언자들이 **많은 나라들과 큰 왕국들을 향해** 전쟁과 재앙과 역병에 대하여 대언하였느니라.

개역 : 나와 너 이전 선지자들이 자고로 **여러 나라와 큰 국가들에 대하여** 전쟁과 재앙과 역병을 예언하였느니라

KJV : The prophets that have been before me and before thee of old

prophesied both **against many countries, and against great kingdoms**, of war, and of evil, and of pestilence.

NIV : From early times the prophets who preceded you and me have prophesied war, disaster and plague **against many countries and great kingdoms**.

\* 개역성경 번역자들은 '많은 나라들'은 '여러 나라'로 번역하고 '왕국들'은 '국가들'로 번역했습니다. 왕국을 나라개념으로 바꾸다 보니 여러 나라가 등장하니 그 옆에 왕국을 나라로 번역 못 하고 '국가들'로 번역했습니다. 참으로 의도적이지 않습니까?

왕들과 왕국들의 시대에서 국가로 번역하는 것은 무슨 경우인지 모르겠습니다.

#### 147)예레미야 29 : 18

킹제임스흠정역 : 또 내가 칼과 기근과 역병으로 그들을 핍박하고 그들을 넘겨주어 **땅의 모든 왕국으로** 옮겨가게 하며 또 내가 그들을 쫓아내어 함께 거하게 한 모든 민족들 가운데서 저주와 놀랄 일과 비웃음거리와 치욕거리가 되게 하리라.

개역 : 내가 칼과 기근과 염병으로 그들을 따르게 하며 그들을 **세계 열방 중에** 흩어 학대를 당하게 할 것이며 내가 그들을 쫓아 보낸 열방 중에서 저주거리와 놀람과 치소와 모욕거리가 되게 하리니

KJV : And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to **all the kingdoms of the earth**, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

NIV : I will pursue them with the sword, famine and plague and will make them abhorrent to **all the kingdoms of the earth** and an object of cursing and horror, of scorn and reproach, among all the nations where I drive them.

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '세계 열방'으로 번역했습니다.

#### 148)예레미야 34 : 1

킹제임스흠정역 : 바빌론 왕 느부갓네살과 그의 모든 군대와 그의 지배 하에 있던 **땅의 모든 왕국과** 모든 백성이 예루살렘과 그것의 모든 도시와 싸울 때에 {주}로부터 예레미야에게 임한 말씀이라. 이르시되,

개역 : 바벨론 왕 느부갓네살과 그 모든 군대와 그 통치하에 있는 **땅의 모든 나라와** 모든 백성이 예루살렘과 그 모든 성읍을 칠 때에 말씀이 여호와께로서 예레미야에게 임하니라 가라사대

KJV : The word which came unto Jeremiah from the LORD, when

Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and **all the kingdoms of the earth** of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

NIV : While Nebuchadnezzar king of Babylon and all his army and **all the kingdoms** and peoples in the empire he ruled were fighting against Jerusalem and all its surrounding towns, this word came to Jeremiah from the LORD:

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '땅의 모든 나라'로 번역했습니다. 바로 위 구절과 같이 보면 웃기지 않습니까?

#### 149)예레미야 34 : 17

킹제임스흠정역 : 그러므로 {주}가 이같이 말하노라. 너희가 각각 자기 형제와 자기 이웃에게 자유를 선포하는 일에서 내 말에 귀를 기울이지 아니하였은즉, 보라, 내가 너희로 인하여 칼과 역병과 기근에게 자유를 선포하노라. {주}가 말하노라. 내가 너희를 **땅의 모든 왕국으로** 옮기리라.

개역 : 그러므로 나 여호와가 이같이 말하노라 너희가 나를 듣지 아니하고 각기 형제와 이웃에게 자유를 선언한 것을 실행치 아니하였은즉 내가 너희에게 자유를 선언하여 너희를 칼과 염병과 기근에 붙이리라 나 여호와의 말이니라 내가 너희를 **세계 열방 중에** 흩어지게 할 것이며

KJV : Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed **into all the kingdoms of the earth.**

NIV : "Therefore, this is what the LORD says: You have not obeyed me; you have not proclaimed freedom for your fellow countrymen. So I now proclaim freedom for you, declares the LORD--freedom to fall by the sword, plague and famine. I will make you abhorrent to **all the kingdoms of the earth.**

\* 개역성경 번역자들은 '땅의 모든 왕국'을 '세계 열방'으로 번역했습니다.

#### 150)예레미야 49 : 28

킹제임스흠정역 : 바빌론 왕 느부갓레살이 쳐부술 계달과 **하솔의 왕국들에** 관하여 {주}가 이같이 말하노라. 너희는 일어나 계달로 올라가서 동쪽 사람들을 노략하라.

개역 : 바벨론 왕 느부갓네살에게 공격된 바 계달과 **하솔 나라들에** 대한 말씀이라 여호와께서 이같이 말씀하시되 너희는 일어나 계달로 올라가서 동방 자손들을 멸하

라

KJV : Concerning Kedar, and concerning **the kingdoms of Hazor**, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.

NIV : Concerning Kedar and **the kingdoms of Hazor**, which Nebuchadnezzar king of Babylon attacked: This is what the LORD says: "Arise, and attack Kedar and destroy the people of the East.

#### 151)예레미야 51 : 20

킹제임스흠정역 : 너는 나의 싸우는 도끼요, 전쟁의 무기니 내가 너를 써서 민족들을 산산조각 내고 너를 써서 **왕국들을** 멸하리라.

개역 : 여호와께서 가라사대 너는 나의 철퇴 곧 병기라 내가 너로 열방을 파하며 너로 **국가들을** 멸하며

KJV : Thou [art] my battle axe [and] weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy **kingdoms**;

NIV : "You are my war club, my weapon for battle--with you I shatter nations, with you I destroy **kingdoms**

\* 개역성경 번역자들은 '**왕국들**'을 '**국가들**'로 번역했습니다.

#### 152)예레미야 51 : 27

킹제임스흠정역 : 너희는 그 땅에 군기를 세우고 민족들 가운데서 나팔을 불어 **민족들을** 예비하여 그녀를 치며 아라랏과 민니와 아스그나스의 왕국들을 함께 불러 그녀를 치고 대장을 세워 그녀를 치며 말들로 하여금 거센 썩기벌레같이 올라오게 하라.

개역 : 땅에 기를 세우며 열방 중에 나팔을 불어서 **열국을** 예비시켜 그를 치며 아라랏과 민니와 아스그나스 나라를 불러모아 그를 치며 대장을 세우고 그를 치되 사나운 황충같이 그 말들을 몰아오게 하라

KJV : Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her **the kingdoms** of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillers.

NIV : "Lift up a banner in the land! Blow the trumpet among the nations! Prepare the nations for battle against her; summon against her **these kingdoms**: Ararat, Minni and Ashkenaz. Appoint a commander against her; send up horses like a swarm of locusts.

\* 개역성경 번역자들은 '민족들'을 '열국'으로 번역하고 '왕국들'은 그냥 '나라' 로 복수개념을 단수 취급하여 번역했습니다. 또한 '왕국들'은 '열국', '열방'으로 번역하면 여기서는 '민족들'도 '열국'으로 번역했습니다. 음~

### 153)예레미야애가 2 : 2

킹제임스흠정역 : [주]께서 야곱의 모든 거처를 삼키시고 불쌍히 여기지 아니하셨으며 친히 진노하시 유다의 딸의 요새들을 허물어 땅에까지 끌어내리시고 **왕국과** 그것의 통치자들을 더럽게 만드셨도다.

개역 : 주께서 야곱의 모든 거처를 삼키시고 긍휼히 여기지 아니하셨음이여 노하시 처녀 유다의 견고한 성을 헐어 땅에 엎으시고 **나라와** 방백으로 욕되게 하셨도다

KJV : The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought [them] down to the ground: he hath polluted **the kingdom** and the princes thereof.

NIV : Without pity the Lord has swallowed up all the dwellings of Jacob; in his wrath he has torn down the strongholds of the Daughter of Judah. He has brought **her kingdom** and its princes down to the ground in dishonor.

### 154)에스겔 16 : 13

킹제임스흠정역 : 이와 같이 네가 금과 은으로 단장하고 고운 아마포와 비단과 수놓은 것으로 옷 입으며 고운 밀가루와 꿀과 기름을 먹으므로 심히 아름답고 형통하여 한 **왕국이** 되었느니라.

개역 : 이와 같이 네가 금, 은으로 장식하고 가는 베와 명주와 수놓은 것을 입으며 또 고운 밀가루와 꿀과 기름을 먹음으로 극히 곱고 형통하여 **왕후의 지위에** 나아갔느니라

KJV : Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment [was of] fine linen, and silk, and broidered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper **into a kingdom.**

NIV : So you were adorned with gold and silver; your clothes were of fine linen and costly fabric and embroidered cloth. Your food was fine flour, honey and olive oil. You became very beautiful and rose **to be a queen.**

개역성경 번역자들은 '왕국'을 '왕후의 지위' 번역했습니다. 에스더 4장 14절에서는 '왕국'을 '왕후의 위'로 의역했습니다.

### 155)에스겔 17 : 14

킹제임스흠정역 : 이것은 **그 왕국을** 낮추어 그것이 자기를 높이지 못하게 하며 그 왕과의 언약을 지킴으로 그것이 서게 하려 함이라.

개역 : 이는 **나라를** 낮추어 스스로 서지 못하고 그 언약을 지켜야 능히 서게 하려 하였음이어늘

KJV : **That the kingdom** might be base, that it might not lift itself up, [but] that by keeping of his covenant it might stand.

NIV : so that **the kingdom** would be brought low, unable to rise again, surviving only by keeping his treaty.

#### 156)에스겔 29 : 14

킹제임스흠정역 : 내가 이집트의 포로들을 다시 데려다가 그들을 바드로스 땅 곧 그들이 거주하는 땅으로 되돌아가게 하리니 그들이 거기서 **미천한 왕국이** 되리라.

개역 : 애굽의 사로잡힌 자들을 돌이켜 바드로스 땅 곧 그 고토로 돌아가게 할 것이라 그들이 거기서 **미약한 나라가** 되되

KJV : And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return [into] the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there **a base kingdom.**

NIV : I will bring them back from captivity and return them to Upper Egypt, the land of their ancestry. There they will be **a lowly kingdom.**

#### 157)에스겔 29 : 15

킹제임스흠정역 : 그것이 **왕국 중의 가장 미천한 왕국이** 되어 다시는 민족들 위로 자신을 높이지 못하리니 내가 그들을 줄어들게 하여 그들이 다시는 민족들을 다스리지 못하게 하리라.

개역 : **나라 중에** 지극히 **미약한 나라가** 되어 다시는 **열국** 위에 스스로 높이지 못하리니 내가 그들을 감하여 다시는 **열국**을 다스리지 못하게 할 것임이라

KJV : It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

NIV : It will be the lowliest of kingdoms and will never again exalt itself above the other nations. I will make it so weak that it will never again rule over the nations.

\* 개역성경 번역자들은 '민족들'을 '**열국**'으로 번역했습니다. 예레미아서 에서는 '민족들'을 '**열방**'으로 번역했습니다.

#### 158)에스겔 37 : 22

킹제임스흠정역 : 또 내가 이스라엘의 산들 위의 그 땅에서 그들을 한 민족으로 만들어 한 왕이 그들 모두에게 왕이 되게 하리니 그들이 다시는 두 민족이 되지 아니하고 다시는 두 왕국으로 나뉘지 아니하리라.

개역 : 그 땅 이스라엘 모든 산에서 그들로 한 나라를 이루어서 한 임금이 모두 다스리게 하리니 그들이 다시는 두 민족이 되지 아니하며 두 나라로 나누이지 아니할지라

KJV : And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all:

NIV : I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel. There will be one king over all of them and they will never again be two nations or be divided into two kingdoms.

#### 159)다니엘 2 : 37

킹제임스흠정역 : 오 왕이여, 왕은 왕들의 왕이시오니 하늘의 [하나님]께서 왕에게 왕국과 권능과 세력과 영광을 주셨나이다.

개역 : 왕이여 왕은 열왕의 왕이시라 하늘의 하나님은 나라와 권세와 능력과 영광을 왕에게 주셨고

KJV : Thou, O king, [art] a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.

NIV : You, O king, are the king of kings. The God of heaven has given you dominion and power and might and glory;

#### 160)다니엘 2 : 39

킹제임스흠정역 : 왕 이후에 왕의 왕국보다 못한 다른 왕국이 일어날 것이요, 셋째로 또 다른 셋째 왕국이 온 땅을 다스릴 것이며

개역 : 왕의 후에 왕만 못한 다른 나라가 일어날 것이요 셋째로 또 셋째 같은 나라가 일어나서 온 세계를 다스릴 것이며

KJV : And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

NIV : "After you, another kingdom will rise, inferior to yours. Next, a third kingdom, one of bronze, will rule over the whole earth.

#### 161)다니엘 2 : 40

킹제임스흠정역 : 넷째 왕국은 쇠같이 강하리니 쇠는 모든 물건을 산산조각 내며 정복하나이다. 이 모든 것을 부수는 쇠같이 그 왕국이 모든 것을 산산조각 내고 상하게 하리이다.

개역 : 넷째 **나라**는 강하기가 철 같으리니 철은 모든 물건을 부숴뜨리고 이기는 것이라 철이 모든 것을 부수는 것같이 **그 나라가 못 나라를** 부숴뜨리고 뺏을 것이며

KJV : And the **fourth kingdom** shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all [things]: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

NIV : Finally, there will be a **fourth kingdom**, strong as iron--for iron breaks and smashes everything--and as iron breaks things to pieces, so it will crush and break all the others.

#### 162)다니엘 2 : 41

킹제임스흠정역 : 왕께서 그 두 발과 발가락들이 얼마는 토기장이의 진흙이요, 얼마는 쇠인 것을 보신 것 같이 **그 왕국이** 나누일 것이로되 왕께서 쇠와 진흙이 섞인 것을 보신 것 같이 **그 왕국에** 쇠의 강함이 있으리이다.

개역 : 왕께서 그 발과 발가락이 얼마는 토기장이의 진흙이요 얼마는 철인 것을 보셨은즉 **그 나라가** 나누일 것이며 왕께서 철과 진흙이 섞인 것을 보셨은즉 **그 나라가** 철의 든든함이 있을 것이나

KJV : And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, **the kingdom** shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

NIV : Just as you saw that the feet and toes were partly of baked clay and partly of iron, so this will be a divided **kingdom**; yet it will have some of the strength of iron in it, even as you saw iron mixed with clay.

#### 163)다니엘 2 : 42

킹제임스흠정역 : 그 두 발의 발가락들이 얼마는 쇠요, 얼마는 진흙인 것 같이 **그 왕국도** 얼마는 강하되 얼마는 부서질 것이며

개역 : 그 발가락이 얼마는 철이요 얼마는 진흙인즉 **그 나라가** 얼마는 든든하고 얼마는 부서질 만할 것이며

KJV : And [as] the toes of the feet [were] part of iron, and part of clay, [so] **the kingdom** shall be partly strong, and partly broken.

NIV : As the toes were partly iron and partly clay, so **this kingdom** will be partly strong and partly brittle.

#### 164)다니엘 2 : 44

킹제임스흠정역 : 이 왕들의 시대에 하늘의 [하나님]께서 **한 왕국을** 세우실 터인데 그것은 결코 멸망하지 아니하리이다. **그 왕국은** 다른 백성에게 남겨지지 아니하며 **이 모든 왕국들을** 산산조각 내어 소멸시키고 영원히 서리이다.



개역 : 이 열왕의 때에 하늘의 하나님은 **한 나라를** 세우시리니 이것은 영원히 망하지도 아니할 것이요 **그 국권이** 다른 백성에게로 돌아가지도 아니할 것이요 도리어 **이 모든 나라를** 쳐서 멸하고 영원히 설 것이라

KJV : And in the days of these kings shall the God of heaven set up **a kingdom**, which shall never be destroyed; and **the kingdom** shall not be left to other people, [but] it shall break in pieces and consume **all these kingdoms**, and it shall stand for ever.

NIV : "In the time of those kings, the God of heaven will set up **a kingdom** that will never be destroyed, nor will it be left to another people. It will crush **all those kingdoms** and bring them to an end, but it will itself endure forever.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '국권'으로 번역했습니다.

#### 165) 다니엘 4 : 3

킹제임스흠정역 : 그분의 표적들은 어찌 그리 큰가! 그분의 이적들은 어찌 그리 능한가! **그분의 왕국은 영존하는 왕국이요**, 그분의 통치는 대대에 이르는도다.

개역 : 크도다 그 이적이여, 능하도다 그 기사여, **그 나라는 영원한 나라요** 그 권병은 대대에 이르리로다

KJV : How great [are] his signs! and how mighty [are] his wonders! **his kingdom [is] an everlasting kingdom**, and his dominion [is] from generation to generation.

NIV : How great are his signs, how mighty his wonders! **His kingdom is an eternal kingdom**; his dominion endures from generation to generation.

#### 166) 다니엘 4 : 17

킹제임스흠정역 : 이 일은 순찰자들의 명령에 따른 것이요, 이 요구는 거룩한 자들의 말에 따른 것이니 그 목적은 [지극히 높으신 이]가 **사람들의 왕국에서** 다스리시고 자기 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시며 또 사람들 중에서 가장 비천한 자를 그것 위에 세우시는 줄을 **산 자들이** 알게 하려 함이라, 하였느니라.

개역 : 이는 순찰자들의 명령대로요 거룩한 자들의 말대로니 곧 인생으로 지극히 높으신 자가 **인간 나라를** 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시며 또 지극히 천한 자로 그 위에 세우시는 줄을 알게 하려 함이니라 하였느니라

KJV : This matter [is] by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that **the living** may know that the most High ruleth **in the kingdom of men**, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

NIV : "The decision is announced by messengers, the holy ones declare the

verdict, so that **the living** may know that the Most High is sovereign over **the kingdoms of men** and gives them to anyone he wishes and sets over them the lowliest of men.

\* 개역성경의 번역이 난이도 높은 행정고시 수준입니다. 다니엘의 이 대언구절은 7년 대 환란 가운데 살아남은 자들이 천년왕국이 이루어짐을 보면서 이해할 말씀으로 다가옵니다.

#### 167)다니엘 4 : 18

킹제임스흠정역 : 나 느부갓네살 왕이 이 꿈을 보았나니, 오 벨드사살아, 이제 너는 그것의 해석을 밝히 고하라. **내 왕국의** 모든 지혜자들이 능히 해석을 내게 알려 주지 못하였으나 너는 할 수 있나니 거룩한 신들의 영이 네 속에 있느니라.

개역 : 나 느부갓네살 왕이 이 꿈을 꾸었나니 너 벨드사살아 그 해석을 밝히 말하라 **내 나라** 모든 박사가 능히 그 해석을 내게 알게 하지 못하였으나 오직 너는 능히 하리니 이는 거룩한 신들의 영이 네 안에 있음이니라

KJV : This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise [men] of **my kingdom** are not able to make known unto me the interpretation: but thou [art] able: for the spirit of the holy gods [is] in thee.

NIV : "This is the dream that I, King Nebuchadnezzar, had. Now, Belteshazzar, tell me what it means, for none of the wise men **in my kingdom** can interpret it for me. But you can, because the spirit of the holy gods is in you."

#### 168)다니엘 4 : 25

킹제임스흠정역 : 곧 그들이 왕을 사람들에게서 몰아내리니 왕의 거처가 들의 짐승들과 함께 있을 것이요, 그들이 왕으로 하여금 소처럼 풀을 먹게 하며 하늘의 이슬로 왕을 적시리이다. 일곱 때가 왕의 위로 지나간 뒤에야 비로소 왕이 [지극히 높으신 이]가 **사람들의 왕국에서** 다스리시며 자신의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄 아시리이다.

개역 : 왕이 사람에게서 쫓겨나서 들짐승과 함께 거하며 소처럼 풀을 먹으며 하늘 이슬에 젖을 것이요 이와 같이 일곱 때를 지낼 것이라 그 때에 지극히 높으신 자가 **인간 나라를** 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄을 아시리이다

KJV : That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass

over thee, till thou know that the most High ruleth **in the kingdom of men**, and giveth it to whomsoever he will.

NIV : You will be driven away from people and will live with the wild animals; you will eat grass like cattle and be drenched with the dew of heaven. Seven times will pass by for you until you acknowledge that the Most High is sovereign over **the kingdoms of men** and gives them to anyone he wishes.

\* 개역성경 번역자들은 '사람들의 왕국'을 '인간 나라'로 번역했습니다.

#### 169)다니엘 4 : 26

킹제임스흠정역 : 또 그들이 그 나무뿌리들의 그루터기를 남겨 두라고 명령하였은즉 **하늘들이** 다스리심을 왕이 안 뒤에야 비로소 **왕의 왕국이** 왕에게 확실히 돌아가리이다.

개역 : 또 그들이 그 나무뿌리의 그루터기를 남겨 두라 하였은즉 **하나님이** 다스리시는 줄을 왕이 깨달은 후에야 **왕의 나라가** 견고하리이다

KJV : And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; **thy kingdom** shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that **the heavens** do rule.

NIV : The command to leave the stump of the tree with its roots means that **your kingdom** will be restored to you when you acknowledge that **Heaven** rules.

\* 개역성경 번역자들은 '하늘들'을 '하나님'으로 번역했습니다. 로마 카톨릭의 천주 또는 하늘님 개념에서 의역한 것이 아닌가 생각됩니다.

#### 170)다니엘 4 : 29

킹제임스흠정역 : 열두 달의 끝에 그가 바빌론 **왕국의 궁궐에서** 거닐더라.

개역 : 열 두 달이 지난 후에 내가 바벨론 **궁 지붕에서** 거닐새

KJV : At the end of twelve months he walked **in the palace of the kingdom** of Babylon.

NIV : Twelve months later, as the king was walking **on the roof of the royal palace** of Babylon,

\* 개역성경 번역자들은 '왕국의 궁궐'을 '궁 지붕'으로 번역했습니다.

#### 171)다니엘 4 : 30

킹제임스흠정역 : 왕이 말하여 이르되, 이 큰 바벨론은 내가 내 권능의 힘으로 건설하여 **왕국의 집으로** 삼고 내 위엄의 영광으로 삼은 것이 아니냐? 하매

개역 : 나 왕이 말하여 가로되 이 큰 바벨론은 내가 능력과 권세로 건설하여 **나의 도성을 삼고** 이것으로 내 위엄의 영광을 나타낸 것이 아니냐 하였더니

KJV : The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for **the house of the kingdom** by the might of my power, and for the honour of my majesty?

NIV : he said, "Is not this the great Babylon I have built **as the royal residence**, by my mighty power and for the glory of my majesty?"

\* 개역성경 번역자들은 '**왕국의 집**'을 '**나의 도성**'으로 번역했습니다.

#### 172)다니엘 4 : 31

킹제임스흠정역 : 아직 그 말이 왕의 입에 있을 때에 하늘에서 한 음성이 내려와 이르시되, 오 느부갓네살 왕아, 네게 이것을 말하노니 **그 왕국이** 네게서 떠났느니라.

개역 : 이 말이 오히려 나 왕의 입에 있을 때에 하늘에서 소리가 내려 가로되 느부갓네살 왕아 네게 말하노니 **나라의 위가** 네게서 떠났느니라

KJV : While the word [was] in the king's mouth, there fell a voice from heaven, [saying], O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; **The kingdom** is departed from thee.

NIV : The words were still on his lips when a voice came from heaven, "This is what is decreed for you, King Nebuchadnezzar: **Your royal authority** has been taken from you.

\* 개역성경 번역자들은 '**왕국**'을 '**나라의 위**'로 번역했습니다.

#### 173)다니엘 4 : 32

킹제임스흠정역 : 그들이 너를 사람들에게서 몰아내리니 네 거처가 들의 짐승들과 함께 있을 것이요, 그들이 너로 하여금 소처럼 풀을 먹게 하리라. 일곱 때가 네 위로 지나간 뒤에야 비로소 네가 [지극히 높으신 이]가 **사람들의 왕국에서** 다스리시며 자기 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄을 알리라, 하매

개역 : 네가 사람에게서 쫓겨나서 들짐승과 함께 거하며 소처럼 풀을 먹을 것이요 이와 같이 일곱 때를 지내서 지극히 높으신 자가 **인간 나라를** 다스리시며 자기의 뜻대로 그것을 누구에게든지 주시는 줄을 알기까지 이르리라 하더니

KJV : And they shall drive thee from men, and thy dwelling [shall be] with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth

in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

NIV : You will be driven away from people and will live with the wild animals; you will eat grass like cattle. Seven times will pass by for you until you acknowledge that the Most High is sovereign **over the kingdoms of men** and gives them to anyone he wishes."

#### 174)다니엘 4 : 34

킹제임스흠정역 : 그 날들의 끝에 나 느부갓네살이 내 눈을 들어 하늘을 보매 내 지각이 내게로 돌아오니라. 내가 [지극히 높으신 이]를 찬송하며 영원토록 사시는 그분을 찬양하고 공경하였나니 그분의 통치는 영존하는 통치요, **그분의 왕국은** 대대에 이르는도다.

개역 : 그 기한이 차매 나 느부갓네살이 하늘을 우러러 보았더니 내 총명이 다시 내게로 돌아온지라 이에 내가 지극히 높으신 자에게 감사하며 영생하시는 자를 찬양하고 존경하였노니 그 권세는 영원한 권세요 **그 나라는** 대대로 이르리로다

KJV : And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion [is] an everlasting dominion, and **his kingdom** [is] from generation to generation:

NIV : At the end of that time, I, Nebuchadnezzar, raised my eyes toward heaven, and my sanity was restored. Then I praised the Most High; I honored and glorified him who lives forever. His dominion is an eternal dominion; **his kingdom** endures from generation to generation.

#### 175)다니엘 4 : 36

킹제임스흠정역 : 바로 그때에 내 이성이 내게로 돌아왔고 또 **내 왕국의 영광**을 위하여 내 존귀와 광명이 내게로 돌아왔으며 내 조언자들과 내 영주들도 내게로 찾아왔고 내가 **내 왕국에서** 굳게 세워지며 뛰어난 위엄이 내게 더하여졌느니라.

개역 : 그 동시에 내 총명이 내게로 돌아왔고 또 **내 나라 영광**에 대하여도 내 위엄과 광명이 내게로 돌아왔고 또 나의 모사들과 관원들이 내게 조회하니 내가 **내 나라에서** 다시 세움을 입고 또 지극한 위세가 내게 더하였느니라

KJV : At the same time my reason returned unto me; and **for the glory of my kingdom**, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established **in my kingdom**, and excellent majesty was added unto me.

NIV : At the same time that my sanity was restored, my honor and splendor were returned to me for **the glory of my kingdom**. My advisers and nobles sought me out, and I was restored to my throne and became even greater than before.

### 176)다니엘 5 : 7

킹제임스흠정역 : 왕이 크게 소리를 질러 별을 살피는 자들과 갈대아 사람들과 점쟁이들을 데려오게 하고 바빌론의 지혜자들에게 말하여 이르되, 누구든지 이 글을 읽고 그것의 해석을 내게 보이는 자에게는 내가 주홍색 옷을 입히고 금목걸이를 그의 목에 걸어 주며 **왕국의** 셋째 치리자로 삼으리라, 하니라.

개역 : 왕이 크게 소리하여 술객과 갈대아 술사와 점장이를 불러오게 하고 바벨론 박사들에게 일러 가로되 무론 누구든지 이 글자를 읽고 그 해석을 내게 보이면 자주옷을 입히고 금사슬로 그 목에 드리우고 그로 **나라의** 셋째 치리자를 삼으리라 하니라

KJV : The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. [And] the king spake, and said to the wise [men] of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and [have] a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler **in the kingdom.**

NIV : The king called out for the enchanters, astrologers and diviners to be brought and said to these wise men of Babylon, "Whoever reads this writing and tells me what it means will be clothed in purple and have a gold chain placed around his neck, and he will be made the third highest ruler **in the kingdom.**"

### 177)다니엘 5 : 11

킹제임스흠정역 : **왕의 왕국에** 한 사람이 있는데 그 속에는 거룩한 신들의 영이 있나이다. 왕의 아버지 시대에 빛과 명철과 신들의 지혜 같은 지혜가 그에게서 발견되었나이다. 내가 말하노니 왕의 아버지 느부갓네살 왕 곧 왕의 아버지 되시는 그 왕께서 그를 마술사들과 별을 살피는 자들과 갈대아 사람들과 점쟁이들의 우두머리로 삼으셨나이다.

개역 : **왕의 나라에** 거룩한 신들의 영이 있는 사람이 있으니 곧 왕의 부친 때에 있던 자로서 명철과 총명과 지혜가 있어 신들의 지혜와 같은 자라 왕의 부친 느부갓네살 왕이 그를 세워 박수와 술객과 갈대아 술사와 점장이의 어른을 삼으셨으니

KJV : There is a man **in thy kingdom,** in whom [is] the spirit of the holy gods; and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, [I say], thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, [and] soothsayers;

NIV : There is a man **in your kingdom** who has the spirit of the holy gods in him. In the time of your father he was found to have insight and intelligence and wisdom like that of the gods. King Nebuchadnezzar your father--your father the king, I say--appointed him chief of the magicians,

enchanters, astrologers and diviners.

#### 178)다니엘 5 : 16

킹제임스흠정역 : 내가 너에 대하여 들었는데 너는 해석을 할 수 있으며 의문을 풀 수 있다 하도다. 그런즉 이제 내가 그 글을 읽고 그것의 해석을 내게 알려 주면 내가 네게 주홍색 옷을 입히고 금목걸이를 네 목에 걸어 주며 **왕국의** 셋째 치리자로 삼으리라, 하니라.

개역 : 내가 네게 대하여 들은즉 너는 해석을 잘하고 의문을 파한다 하도다 그런즉 이제 내가 이 글을 읽고 그 해석을 내게 알게 하면 네게 자주옷을 입히고 금사슬을 네 목에 드리우고 너로 **나라의** 셋째 치리자를 삼으리라

KJV : And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and [have] a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler **in the kingdom.**

NIV : Now I have heard that you are able to give interpretations and to solve difficult problems. If you can read this writing and tell me what it means, you will be clothed in purple and have a gold chain placed around your neck, and you will be made the third highest ruler **in the kingdom.**"

#### 179)다니엘 5 : 18

킹제임스흠정역 : 오 왕이여, 지극히 높으신 [하나님]께서 왕의 아버지 느부갓네살에게 **왕국과** 위엄과 영광과 존귀를 주셨나이다.

왕이여 지극히 높으신 하나님께서 왕의 부친 느부갓네살에게 **나라와** 큰 권세와 영광과 위엄을 주셨고

KJV : O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father **a kingdom,** and majesty, and glory, and honour:

NIV : "O king, the Most High God gave your father Nebuchadnezzar **sovereignty** and greatness and glory and splendor.

#### 180)다니엘 5 : 21

킹제임스흠정역 : 그가 사람들의 아들들에게서 쫓겨나 그의 마음이 짐승들의 마음과 같이 되고 또 그의 거처가 들나귀들과 함께하며 또 그들이 소처럼 그에게 풀을 먹이매 그의 몸이 하늘의 이슬에 젖었고 마침내 그가 지극히 높으신 [하나님]께서 **사람들의 왕국에서** 다스리시며 자신의 뜻대로 누구든지 세우사 그것을 다스리게 하시는 줄을 알게 되었나이다.

개역 : 인생 중에서 쫓겨나서 그 마음이 들짐승의 마음과 같았고 또 들나귀와 함께 거하며 또 소처럼 풀을 먹으며 그 몸이 하늘 이슬에 젖었으며 지극히 높으신 하나님이 **인간 나라를** 다스리시며 자기의 뜻대로 누구든지 그 위에 세우시는 줄을 알기까지 이르게 되었나이다

KJV : And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling [was] with the wild asses: they fed him with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled **in the kingdom of men**, and [that] he appointeth over it whomsoever he will.

NIV : He was driven away from people and given the mind of an animal; he lived with the wild donkeys and ate grass like cattle; and his body was drenched with the dew of heaven, until he acknowledged that the Most High God is sovereign **over the kingdoms of men** and sets over them anyone he wishes.

### 181)다니엘 5 : 26

킹제임스흠정역 : 그것의 해석은 이러하니 메네는 [하나님]께서 **왕의 왕국을** 세워서 그것을 끝내셨다는 것이요,

개역 : 그 뜻을 해석하건대 메네는 하나님께서 이미 **왕의 나라의 시대를** 세워서 그것을 끝나게 하셨다 함이요

KJV : This [is] the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered **thy kingdom**, and finished it.

NIV : "This is what these words mean: Mene : God has numbered the days of **your reign** and brought it to an end.

### 182)다니엘 5 : 28

킹제임스흠정역 : 베레스는 **왕의 왕국이** 나뉘어서 메대 사람들과 페르시아 사람에게 주어졌다는 것이니이다, 하니

개역 : 베레스는 **왕의 나라가** 나뉘어서 메대와 바사 사람에게 준 바 되었다 함이니이다

KJV : PERES; **Thy kingdom** is divided, and given to the Medes and Persians.

NIV : Peres : **Your kingdom** is divided and given to the Medes and Persians."

### 183)다니엘 5 : 29

킹제임스흠정역 : 이에 벨사살이 명령하매 그들이 다니엘에게 주홍색 옷을 입히고 금 목걸이를 그의 목에 걸어 주며 그에 관해 포고를 내려 그가 **왕국의** 셋째 치리자임을 알리니라.

개역 : 이에 벨사살이 명하여 무리로 다니엘에게 자주옷을 입히게 하며 금사슬로 그의 목에 드리우게 하고 그를 위하여 조서를 내려 **나라의** 셋째 치리자를 삼으니라

KJV : Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet,



and [put] a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler **in the kingdom**.

NIV : Then at Belshazzars command, Daniel was clothed in purple, a gold chain was placed around his neck, and he was proclaimed the third highest ruler **in the kingdom**.

#### 184)다니엘 5 : 31

킹제임스흠정역 : 메대 사람 다리오가 **그 왕국을** 취하였는데 그때에 그는 육십이 세가량이었더라.

개역 : 메대 사람 다리오가 **나라를** 얻었는데 때에 다리오는 육십이 세였더라

KJV : And Darius the Median took **the kingdom**, [being] about threescore and two years old.

NIV : and Darius the Mede took over **the kingdom**, at the age of sixty-two.

#### 185)다니엘 6 : 1

킹제임스흠정역 : 다리오가 온 왕국을 다스릴 통치자 백이십 명을 세워 **왕국을** 다스리는 것을 기뻐하더라.

개역 : 다리오가 자기의 심원대로 방백 일백이십 명을 세워 **전국을** 통치하게 하고

KJV : It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over **the whole kingdom**;

NIV : It pleased Darius to appoint 120 satraps to rule throughout **the kingdom**,

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '전국'으로 번역했습니다.

#### 186)다니엘 6 : 4

킹제임스흠정역 : 그때에 총리들과 통치자들이 **왕국에** 관하여 다니엘을 고소할 기회를 찾고자 하되 어떤 기회나 허물도 찾지 못하였더라. 그는 신실하였으므로 그에 게서 어떤 실수나 허물도 찾아볼 수 없었더라.

개역 : 이에 총리들과 방백들이 **국사에** 대하여 다니엘을 고소할 틈을 얻고자 하였으나 능히 아무 틈, 아무 허물을 얻지 못하였으니 이는 그가 충성되어 아무 그릇함도 없고 아무 허물도 없음이었더라

KJV : Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning **the kingdom**; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he [was] faithful, neither was there any error or fault found in him.

NIV : At this, the administrators and the satraps tried to find grounds for charges against Daniel in his conduct of **government affairs**, but they were unable to do so. They could find no corruption in him, because he was

trustworthy and neither corrupt nor negligent.

### 187)다니엘 6 : 7

킹제임스흠정역 : **왕국의** 모든 총리들과 총독들과 통치자들과 조언자들과 대장들이 함께 의논하여 왕의 법규를 세우고 확고한 칙령을 정하였나이다. 오 왕이여, 그것은 곧 누구든지 삼십일 동안 왕 외의 어떤 신에게나 사람에게 청원하는 자는 사자 굴에 던져 넣으리라는 것이나이다.

개역 : **나라의** 모든 총리와 수령과 방백과 모사와 관원이 의논하고 왕에게 한 율법을 세우며 한 금령을 정하실 것을 구하려 하였는데 왕이여 그것은 곧 이제부터 삼십 일 동안에 누구든지 왕 외에 어느 신에게나 사람에게 무엇을 구하면 사자굴에 던져넣기로 한 것이나이다

KJV : All the presidents of **the kingdom**, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

NIV : **The royal** administrators, prefects, satraps, advisers and governors have all agreed that the king should issue an edict and enforce the decree that anyone who prays to any god or man during the next thirty days, except to you, O king, shall be thrown into the lions den.

### 188)다니엘 6 : 26

킹제임스흠정역 : 내가 한 칙령을 내리노니 **내 왕국의** 모든 통치 하에 있는 사람들은 다니엘의 [하나님] 앞에서 떨며 두려워할지니라. 그분은 살아 계시는 [하나님] 이시요, 영원토록 변하지 아니하실 분이시며 **그분의 왕국은** 멸망하지 아니하고 그분의 통치는 끝까지 이르리로다.

개역 : 내가 이제 조서를 내리노라 **내 나라** 관할 아래 있는 사람들은 다 다니엘의 하나님 앞에서 떨며 두려워할지니 그는 사시는 하나님이시요 영원히 변치 않으실 자시며 **그 나라는** 망하지 아니할 것이요 그 권세는 무궁할 것이며

KJV :I make a decree, That in every dominion of **my kingdom** men tremble and fear before the God of Daniel: for he [is] the living God, and stedfast for ever, and **his kingdom** [that] which shall not be destroyed, and his dominion [shall be even] unto the end.

NIV : "I issue a decree that in every part of **my kingdom** people must fear and reverence the God of Daniel. "For he is the living God and he endures forever; **his kingdom** will not be destroyed, his dominion will never end.

### 189)다니엘 7 : 14

킹제임스흠정역 : 그분께서 그에게 통치와 영광과 **왕국을** 주시니 이것은 모든 백성

들과 민족들과 언어들이 그를 섬기게 하려 함이라. 그의 통치는 영존하는 통치요, 없어지지 아니할 통치며 **그의 왕국은** 멸망하지 아니할 왕국이라.

개역 : 그에게 권세와 영광과 **나라를** 주고 모든 백성과 나라들과 각 방언하는 자로 그를 섬기게 하였으니 그 권세는 영원한 권세라 옮기지 아니할 것이요 **그 나라는** 폐하지 아니할 것이니라

KJV : And there was given him dominion, and glory, and **a kingdom**, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion [is] an everlasting dominion, which shall not pass away, and **his kingdom** [that] which shall not be destroyed.

NIV : He was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and men of every language worshiped him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and **his kingdom** is one that will never be destroyed.

#### 190) 다니엘 7 : 18

킹제임스흠정역 : 그러나 [지극히 높으신 이]의 성도들이 **그 왕국을** 취하고 영원히 곧 영원무궁토록 **그 왕국을** 소유하리라, 하니라.

개역 : 지극히 높으신 자의 성도들이 **나라를** 얻으리니 그 누림이 영원하고 영원하고 영원하리라

KJV : But the saints of the most High shall take **the kingdom**, and possess **the kingdom** for ever, even for ever and ever.

NIV : But the saints of the Most High will receive **the kingdom** and will possess **it** forever--yes, for ever and ever.

#### 191) 다니엘 7 : 22

킹제임스흠정역 : 마침내 [옛적부터 계신 이]가 오셔서 [지극히 높으신 이]의 성도들에게 심판을 주셨으므로 때가 이르매 성도들이 **그 왕국을** 소유하였더라.

개역 : 옛적부터 항상 계신 자가 와서 지극히 높으신 자의 성도를 위하여 신원하셨고 때가 이르매 성도가 **나라를** 얻었더라

KJV : Until **the Ancient of days** came, and judgment was given to **the saints of the most High**; and the time came that the saints possessed **the kingdom**.

NIV : until **the Ancient of Days** came and pronounced judgment in favor of **the saints of the Most High**, and the time came when they possessed **the kingdom**.

\* 킹제임스 성경은 분명 왕국의 개념으로 현재 앞으로 있을 천년왕국이 이루어질 때 왕국을 소유하게 됨을 드러내고 있습니다.

### 192)다니엘 7 : 23

킹제임스흠정역 : 그가 이같이 이르되, 넷째 짐승은 땅 위에서 넷째 왕국이 될 터인데 이 왕국은 모든 왕국과 달라서 온 땅을 개역 : 삼키고 짓밟아 산산조각 낼 것이요,

모신 자가 이처럼 이르되 넷째 짐승은 곧 땅의 넷째 나라인데 이는 모든 나라보다 달라서 천하를 삼키고 밟아 부숴뜨릴 것이며

KJV : Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.

NIV : "He gave me this explanation: The fourth beast is a fourth kingdom that will appear on earth. It will be different from all the other kingdoms and will devour the whole earth, trampling it down and crushing it.

### 193)다니엘 7 : 24

킹제임스흠정역 : 또 이 왕국에서 나온 열 뿔은 앞으로 일어날 열 왕이요, 그들 뒤에 다른 왕이 일어날 터인데 그는 먼저 있던 자들과 다르고 또 세 왕을 정복하리라.

개역 : 그 열 뿔은 이 나라에서 일어날 열 왕이요 그 후에 또 하나가 일어나리니 그는 먼저 있던 자들과 다르고 또 세 왕을 복종시킬 것이며

KJV : And the ten horns out of this kingdom [are] ten kings [that] shall arise: and another shall rise after them; and he shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.

NIV : The ten horns are ten kings who will come from this kingdom. After them another king will arise, different from the earlier ones; he will subdue three kings.

### 194)다니엘 7 : 27

킹제임스흠정역 : 왕국과 통치와 온 하늘 아래 왕국의 위대함이 [지극히 높으신 이]의 성도들의 백성에게 주어지리라. 그분의 왕국은 영존하는 왕국이며 모든 통치 권세가 그분을 섬기며 순종하리라.

개역 : 나라와 권세와 온 천하 열국의 위세가 지극히 높으신 자의 성민에게 붙인 바 되리니 그의 나라는 영원한 나라이라 모든 권세 있는 자가 다 그를 섬겨 복종하리라 하여

KJV : And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom [is] an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

NIV : Then the sovereignty, power and greatness of the kingdoms under the whole heaven will be handed over to the saints, the people of the Most

High. **His kingdom will be an everlasting kingdom**, and all rulers will worship and obey him.

\* 예수님이 선포하신 '하늘의 왕국'입니다. 대언자의 대언이 이루어질 것을 믿어 의심치 않습니다.

#### 195)다니엘 8 : 22

킹제임스흠정역 : 이제 그것이 꺾이고 그것 대신에 네 개가 일어났은즉 **네 왕국이 그 민족으로부터 일어나되** 그의 권세만은 못하리라.

개역 : 이 뿔이 꺾이고 그 대신에 네 뿔이 났은즉 **그 나라 가운데서 네 나라가 일어나되** 그 권세만 못하리라

KJV : Now that being broken, whereas four stood up for it, **four kingdoms** shall stand up out of the nation, but not in his power.

NIV : The four horns that replaced the one that was broken off represent **four kingdoms** that will emerge from his nation but will not have the same power.

#### 196)다니엘 8 : 23

킹제임스흠정역 : **그들의 왕국의** 마지막 때 곧 범죄자들이 가득할 즈음에 사나운 얼굴을 하고 숨겨진 글의 뜻을 깨닫는 한 왕이 일어나리라.

개역 : **이 네 나라** 마지막 때에 패역자들이 가득할 즈음에 한 왕이 일어나리니 그 얼굴은 엄장하며 궤휼에 능하며

KJV : And in the latter time of **their kingdom**, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.

NIV : "In the latter part of **their reign**, when rebels have become completely wicked, a stern-faced king, a master of intrigue, will arise.

#### 197)다니엘 10 : 13

킹제임스흠정역 : 그러나 **페르시아 왕국의 통치자가** 이십일 일 동안 나를 막았으나, 보라, 우두머리 통치자들 가운데 하나인 미가엘이 와서 나를 도와주었느니라. 내가 거기서 페르시아의 왕들과 함께 머물러 있었느니라.

개역 : 그런데 **바사국 군이** 이십일 일 동안 나를 막았으므로 내가 거기 바사국 왕들과 함께 머물러 있더니 군장 중 하나 미가엘이 와서 나를 도와 주므로

KJV : But **the prince of the kingdom of Persia** withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

NIV : But **the prince of the Persian kingdom** resisted me twenty-one days.

Then Michael, one of the chief princes, came to help me, because I was detained there with the king of Persia.

\* 개역성경 번역자들은 '페르시아 왕국의 통치자'를 '바사국 군'으로 번역했습니다.

\* 개역개정판성경에서 '바사국 군'이가 '바사왕국의 군주'로 '바사국 왕들과' 는 '바사왕국의 왕들과'로 교정했습니다.

#### 198)다니엘 11 : 4

킹제임스흠정역 : 그가 일어날 때에 그의 왕국이 깨져서 하늘의 네 바람을 향하여 나뉘 터이나 그것이 그의 후손에게 돌아가지 아니하며 그가 다스리던 통치 권세대로 되지도 아니하리라. 그의 왕국은 뿌리째 뽑혀서 그들이 아닌 다른 사람들에게 돌아가리라.

개역 : 그러나 그가 강성할 때에 그 나라가 갈라져 천하 사방에 나누일 것이나 그 자손에게로 돌아가지도 아니할 것이요 또 자기가 주장하던 권세대로도 되지 아니하리니 이는 그 나라가 뽑혀서 이 외의 사람들에게로 돌아갈 것임이니라

KJV : And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

NIV : After he has appeared, his empire will be broken up and parceled out toward the four winds of heaven. It will not go to his descendants, nor will it have the power he exercised, because his empire will be uprooted and given to others.

#### 199)다니엘 11 : 9

킹제임스흠정역 : 그리하여 남쪽 왕이 그의 왕국으로 들어갔다가 자기 땅으로 되돌아가리라.

개역 : 북방 왕이 남방 왕의 나라로 쳐들어갈 것이나 자기 본국으로 물러가리라

KJV : So the king of the south shall come into [his] kingdom, and shall return into his own land.

NIV : "Then the king of the South will march out in a rage and fight against the king of the North, who will raise a large army, but it will be defeated.

\* 개역개정판 성경에서 '나라'가 '왕국'으로 교정되었습니다.

#### 200)다니엘 11 : 17

킹제임스흠정역 : 그가 자기 얼굴을 세우고 자기의 **은 왕국의** 힘을 다하여 들어가며 그와 함께한 곧바른 자들도 들어가리라. 또 그가 이같이 행하리니 곧 여자들의 딸을 더럽게 하고 그에게 그녀를 주리라. 그러나 그녀가 그의 편에 서지 아니하고 그를 위하지도 아니하리라.

개역 : 그가 결심하고 **전국의** 힘을 다하여 이르렀다가 그와 화친할 것이요 또 여자의 딸을 그에게 주어 그 나라를 빼앗게 하려 할 것이나 이루지 못하리니 그에게 무익하리라

KJV : He shall also set his face to enter with the strength of **his whole kingdom**, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand [on his side], neither be for him.

NIV : He will determine to come with the might of **his entire kingdom** and will make an alliance with the king of the South. And he will give him a daughter in marriage in order to overthrow **the kingdom**, but his plans will not succeed or help him.

\* 개역성경 번역자들은 '은 왕국'을 '전국'로 번역했습니다.

#### 201)다니엘 11 : 20

킹제임스흠정역 : 그때에 **그 왕국의 영화 속에서** 조세를 징수하는 자가 그의 영토에서 일어날 터이나 그는 몇 날이 못 되어 분노나 전쟁으로 말미암지 아니하고 멸망하리라.

개역 : 그 위를 이을 자가 **토색**하는 자로 **그 나라의 아름다운 곳으로** 두루 다니게 할 것이나 그는 분노함이나 싸움이 없이 몇 날이 못되어 망할 것이요

KJV : Then shall stand up in his estate a raiser of **taxes [in] the glory of the kingdom**: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.

NIV : "His successor will send out a **tax** collector to maintain **the royal splendor**. In a few years, however, he will be destroyed, yet not in anger or in battle.

#### 202)다니엘 11 : 21

킹제임스흠정역 : 또 그의 영토에서 한 비천한 사람이 일어날 터인데 그들이 **그 왕국의 존귀를** 그에게 주지 아니하리라. 그러나 그가 평화로이 들어와서 아침하는 말로 **그 왕국을** 얻을 것이며

개역 : 또 그 위를 이을 자는 한 비천한 사람이라 **나라 영광을** 그에게 주지 아니할 것이나 그가 평안한 때를 타서 **퀘홀로 그 나라를** 얻을 것이며

KJV : And in his estate shall stand up a vile person, to whom they shall not

give **the honour of the kingdom**: but he shall come in peaceably, and obtain **the kingdom** by flatteries.

NIV : "He will be succeeded by a contemptible person who has not been given **the honor of royalty**. He will invade **the kingdom** when its people feel secure, and he will seize it through intrigue.

### 203)호세아 1 : 4

킹제임스흠정역 : {주}께서 그에게 이르시되, 그의 이름을 예스르엘이라 하라. 잠시 후에 내가 예스르엘의 피에 대한 원수를 예후의 집에 갚고 **이스라엘의 집의 왕국을** 그치게 하리라.

개역 : 여호와께서 호세아에게 이르시되 그 이름을 이스라엘이라 하라 조금 후에 내가 이스라엘의 피를 예후의 집에 갚으며 **이스라엘 족속의 나라를** 폐할 것임이니라

KJV : And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little [while], and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease **the kingdom of the house of Israel**.

NIV : Then the LORD said to Hosea, "Call him Jezreel, because I will soon punish the house of Jehu for the massacre at Jezreel, and I will put an end to **the kingdom of Israel**."

### 204)아모스 6 : 2

킹제임스흠정역 : 너희는 갈레로 건너가 보고 거기서 큰 하맛으로 가며 그 뒤에 블레셋 사람들의 가드로 내려가라. 그것들이 **이 왕국들보다** 나은가? 그것들의 경계가 너희의 경계보다 크냐?

개역 : 너희는 갈레에 건너가고 거기서 대 하맛으로 가고 또 블레셋 사람의 가드로 내려가 보라 그 곳들이 **이 나라들보다** 나은가 그 토지가 너희 토지보다 넓으냐

KJV : Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: [be they] better than **these kingdoms**? or their border greater than your border?

NIV : Go to Calneh and look at it; go from there to great Hamath, and then go down to Gath in Philistia. Are they better off than **your two kingdoms**? Is their land larger than yours?

### 205)아모스 9 : 8

킹제임스흠정역 : 보라, [주] {하나님}의 눈은 **죄를 짓는 왕국 위에** 있나니 내가 그 **왕국을** 지면에서 끊어 멸하려니와 야곱의 집은 철저히 멸하지 아니하리라. {주}가 말하노라.

개역 : 보라 주 여호와 내가 **범죄한 나라에** 주목하여 지면에서 멸하리라 그러나 야곱의 집은 온전히 멸하지는 아니하리라 이는 여호와의 말씀이니라



KJV : Behold, the eyes of the Lord GOD [are] upon **the sinful kingdom**, and I will destroy **it** from off the face of the earth; saving that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

NIV : "Surely the eyes of the Sovereign LORD are **on the sinful kingdom**. I will destroy **it** from the face of the earth--yet I will not totally destroy the house of Jacob," declares the LORD.

#### 206)오바다 1 : 21

킹제임스흠정역 : 구원자들이 시온 산 위로 올라와서 에서의 산을 심판하리니 **그 왕국이** {주}의 것이 되리로다.

개역 : 구원자들이 시온 산에 올라와서 에서의 산을 심판하리니 **나라가** 여호와께 속하리라

KJV : And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and **the kingdom** shall be the LORD'S.

NIV : Deliverers will go up on Mount Zion to govern the mountains of Esau. And **the kingdom** will be the LORDS.

#### 207)미가 4 : 8

킹제임스흠정역 : 오 너 양 떼의 망대요, 시온의 딸의 요새여, 심지어 처음의 통치 권세가 네게 이를 것이요, **왕국이 예루살렘의 딸에게 이르리라.**

개역 : 너 양 떼의 망대요 딸 시온의 산이여 이전 권능 곧 **딸 예루살렘의 나라가** 네게로 돌아오리라

KJV : And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; **the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.**

NIV : As for you, O watchtower of the flock, O stronghold of the Daughter of Zion, the former dominion will be restored to you; **kingship will come to the Daughter of Jerusalem."**

#### 208)나훔 3 : 5

킹제임스흠정역 : 만군의 {주}가 말하노라. 보라, 내가 너를 대적하노라. 내가 네 옷자락을 네 얼굴에까지 들추어 올려 **그 민족들에게** 네 벌거벗은 것을 보이며 **그 왕국들에게** 네 수치를 보일 것이요,

개역 : 만군의 여호와의 말씀에 내가 네 대적이 되어서 네 치마를 걷어쳐 네 얼굴에 이르게 하고 네 벌거벗은 것을 **열국에** 보이며 네 부끄러운 곳을 **열방에** 보일 것이요

KJV : Behold, I [am] against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew **the nations** thy

nakedness, and **the kingdoms** thy shame.

NIV : "I am against you," declares the LORD Almighty. "I will lift your skirts over your face. I will show **the nations** your nakedness and **the kingdoms** your shame.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국들'을 '열방'로 번역했습니다.

### 209) 스바냐 3 : 8

킹제임스흠정역 : {주}가 말하노라. 그러므로 내가 일어나서 그 탈취물에 이르는 날까지 너희는 나를 기다리라. 내가 **왕국들을** 모으고 **민족들을** 모아서 그들 위에 내 격노 곧 내 맹렬한 분노를 다 부으려고 결심하였나니 온 땅이 내 질투의 불에 소멸되리라.

개역 : 나 여호와가 말하노라 그러므로 내가 일어나 멸할 날까지 너희는 나를 기다리라 내가 뜻을 정하고 나의 분함과 모든 진노를 쏟으려고 **나라들을** 소집하며 **열국을** 모으리라 온 땅이 나의 질투의 불에 소멸되리라

KJV : Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination [is] to gather **the nations**, that I may assemble **the kingdoms**, to pour upon them mine indignation, [even] all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

NIV : Therefore wait for me," declares the LORD, "for the day I will stand up to testify. I have decided to assemble **the nations**, to gather **the kingdoms** and to pour out my wrath on them--all my fierce anger. The whole world will be consumed by the fire of my jealous anger.

### 210) 학개 2 : 22

킹제임스흠정역 : 또 내가 **왕국들의 왕좌를** 뒤엎으며 **이교도 왕국들의** 세력을 멸하고 병거들과 거기 탄 자들을 뒤엎으리니 말과 거기 탄 자가 저마다 자기 형제의 칼에 쓰러지리라.

개역 : **열국의 보좌를** 엎을 것이요 **열방의 세력을** 멸할 것이요 그 병거들과 그 탄 자를 엎드러뜨리리니 말과 그 탄 자가 각각 그 동무의 칼에 엎드러지리라

KJV : And I will overthrow **the throne of kingdoms**, and I will destroy the strength of **the kingdoms of the heathen**; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.

NIV : I will overturn **royal thrones** and shatter the power of **the foreign kingdoms**. I will overthrow chariots and their drivers; horses and their riders will fall, each by the sword of his brother.

\* 개역성경 번역자들은 '왕국'을 '열국'으로 '이교도'를 '열방'으로 번역했습니다.

\*개역개정판성경에서 '열국'을 '여러 왕국'들로 '열방'을 '여러 나라' 로 교정했습니다.